



Festival 10

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

28 DE SETIEMBRE / 1996

ROBERT
DE NIRO

WESLEY
SNIPES

FANATICO

Un film de TONY SCOTT

EL MIEDO TE GOLPEARÁ PRONTO

MANDALAY ENTERTAINMENT Y TRISTAR PICTURES PRESENTAN UNA PRODUCCIÓN DE WENDY FINERMAN Y SCOTT FREE UNA PELÍCULA DE TONY SCOTT ROBERT DE NIRO WESLEY SNIPES "THE FAN"
JOHN LEGUIZAMO BENICIO DEL TORO Y ELLEN BARKIN MÚSICA DE HANS ZIMMER SUPERVISOR DE MÚSICA SHARON BOYLE VESTUARIO DISEÑADO POR RITA RYACK, DANIEL ORLANDI EDITORES CHRISTIAN WAGNER Y CLAIRE SIMPSON DISEÑO DE PRODUCCIÓN IDA RANDOM
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA DARIUSZ WOLSKI PRODUCTOR EJECUTIVO BILL UNGER, JAMES W. SKOTCHDOPOLE, BARRIE M. OSBORNE BASADO EN EL LIBRO DE PETER ABRAHAMS GUION DE PHOEF SUTTON

PRODUCEA POR WENDY FINERMAN DIRIGIDA POR TONY SCOTT

mandalay
ENTERTAINMENT





2

larunbata, 1996ko irailak 28

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
THE FAN
FANÁTICO. FUERA DE CONCURSO.
DIR: TONY SCOTT. EE.UU. 116 M.

16:00 ASTORIA 3
TIETA DO AGRESTE
DIR: CARLOS DIEGUES. BRASIL. 90 M. 144 M.

18:45 ASTORIA 3
KAMA SUTRA: A TALE OF LOVE
KAMASUTRA. DIR: MIRA NAIR.
INDIA.EE.UU.-GRAN BRETAÑA. 114 M.



21:00 ASTORIA 3
TIETA DO AGRESTE
DIR: CARLOS DIEGUES. BRASIL. 90 M. 144 M.

21:00 VICTORIA EUGENIA
THE FAN
FANÁTICO. FUERA DE CONCURSO.
DIR: TONY SCOTT. EE.UU. 116 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
PIZZICATA
DIR: EDUARDO WINSPEAR. ITALIA/ALEMANIA. 95 M.

12:00 PRINCIPAL
TWILIGHT OF THE GODS (c.m.)
DIR: STEWART MAIN. NUEVA ZELANDA. 15 M.
BROKEN ENGLISH
DIR: GREGOR NICHOLAS. NUEVA ZELANDA. 90 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
L'APPARTEMENT
EL APARTAMENTO. DIR: GILLES MIMOUNI.
FRANCIA-ESPAÑA. 105 M.

16:15 ASTORIA 1
PIZZICATA
16:30 PRINCIPAL
EL PERRO DEL HORTELANO
DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 109 M.

17:00 PRÍNCIPE 2 (PREFERENCIA PRENSA)
PASAJES
DIR: DANIEL CALPANSORO. ESPAÑA. 86 M.

18:30 PRÍNCIPE 4
FEELING MINNESOTA
LUNAS SIN MIEL. DIR: STEVE BAIGELMAN. EE.UU. 100 M.

18:30 ASTORIA 1
**TWILIGHT OF THE GODS Y
BROKEN ENGLISH**

19:00 PRINCIPAL
PREMIO DE LA JUVENTUD

19:30 PRÍNCIPE 2
PIZZICATA

21:00 PRÍNCIPE 4
EL ANZUELO
DIR: ERNESTO RIMOCH. MÉXICO. 85 M.

21:00 ASTORIA 1
PASAJES

21:30 PRINCIPAL
PREMIO EUSKAL MEDIA

22:30 PRÍNCIPE 2
TWILIGHT OF THE GODS (c.m.)
DIR: STEWART MAIN. NUEVA ZELANDA. 15 M.
BROKEN ENGLISH
DIR: GREGOR NICHOLAS. NUEVA ZELANDA. 90 M.

23:00 PRÍNCIPE 4
PROFUNDO CARMESÍ
DIR: ARTURO RIPSTEIN. MÉXICO-ESPAÑA-FRANCIA. 110 M.

23:00 ASTORIA 1
PASAJES

24:00 PRINCIPAL **PREMIO DEL PÚBLICO**
SOME MOTHER'S SON

HOY día 28

TOD BROWNING

17:00 ASTORIA 6
MARK OF THE VAMPIRE
LA MARCA DEL VAMPIRO. EE.UU. 1935. 61 M.

19:30 ASTORIA 6
THE DEVIL-DOLL
MUÑECOS INFERNALES. EE.UU. 1936. 79 M.

22:30 ASTORIA 6
MIRACLES FOR SALE
MILAGROS EN VENTA. EE.UU. 1939. 71 M.



**PREMIO
DONOSTIA**

23:45 ASTORIA 3
LOOKING FOR RICHARD
DIR: AL PACINO. EE.UU. 113 M.

DE LA IGLESIA

17:00 PRÍNCIPE 6
EL DIPUTADO
ESPAÑA. 1978. 116 M.

19:30 PRÍNCIPE 6
EL PICO II
ESPAÑA. 1984. 122 M.

20:00 ASTORIA 2
LOS PLACERES OCULTOS
ESPAÑA. 1976. 97 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
NAVAJEROS
ESPAÑA-MÉXICO. 1980. 95 M.

22:30 ASTORIA 2
LA ESTANQUERA DE VALLECAS
ESPAÑA. 1986. 104 M.

LA PESADILA ROJA

16:30 PRÍNCIPE 5
RAPSODIA DE SANGRE
DIR: ANTONIO ISASHASAMENDI. ESPAÑA. 1957. 99 M.

16:30 ASTORIA 5
Y ELIGIO EL INFIERNO
DIR: CÉSAR FERNÁNDEZ ARDÁVIN. ESPAÑA. 1957. 99 M.

17:30 ASTORIA 2
RED HOLLYWOOD
HOLLYWOOD ROJO. DIR: THOM ANDERSEN
Y NOEL BURCH. EE.UU. 1995. 80 M. VIDEO.

18:00 PRÍNCIPE 3
THE WHIP HAND
DIR: WILLIAM CAMERON MENZIES. EE.UU. 1951. 82 M.

18:30 PRÍNCIPE 5
EMBAJADORES EN EL INFIERNO
DIR: JOSÉ Mª FORQUE. ESPAÑA. 1956. 99 M.

19:00 PRÍNCIPE 1
THE RED MENACE
DIR: R.G. SPRINGSTEEN. EE.UU. 1949. 87 M.

19:00 ASTORIA 5
THE IRON CURTAIN
TELÓN DE ACERO.
DIR: WILLIAM WELLMAN. EE.UU. 1948. 87 M.

20:15 PRÍNCIPE 3
RAZA
DIR: J.L. SÁENZ DE HEREDIA. ESPAÑA. 1941. 107 M.

22:00 ASTORIA 5
MAN ON A TIGHTROPE
FUGITIVOS DEL TERROR ROJO.
DIR: ELIA KAZAN. EE.UU. 1953. 105 M.

22:30 PRÍNCIPE 5
PICK UP ON SOUTH STREET
MANOS PELIGROSAS.
DIR: SAM FULLER. EE.UU. 1953. 83 M.

22:30 ASTORIA 7
MY SON JOHN
MI HIJO JOHN. DIR: LEO MCCAREY. EE.UU. 1952. 122 M.

LUMIÈRE

16:30 PRÍNCIPE 1
CARNEVALE DI MILANO
ITALIA. 1906. 1 M. COLOREADO A MANO.
VISAGES D'ENFANTS
DIR: JACQUES FEYDER. FRANCIA. 1923. 115 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

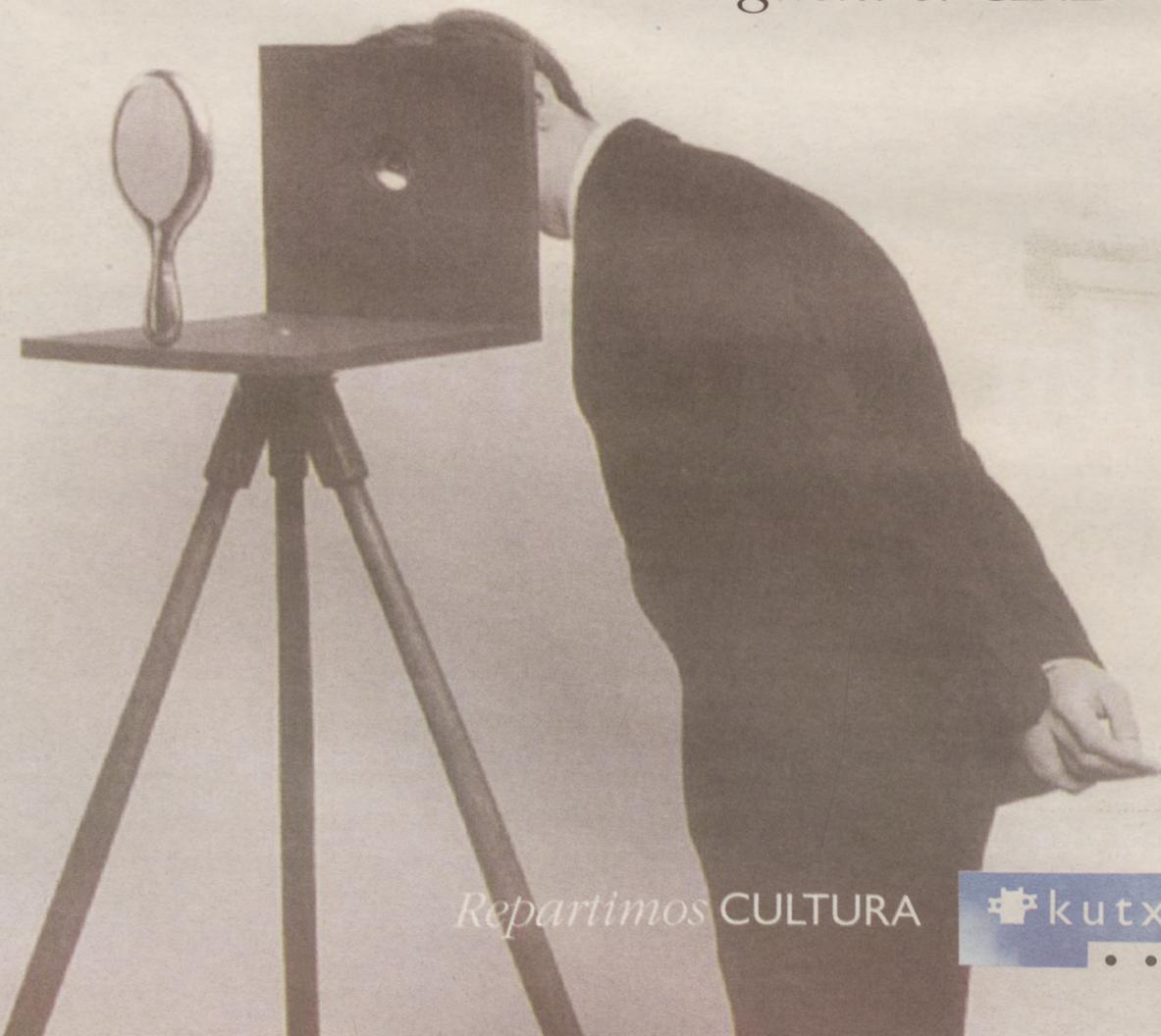
VELÓDROMO

16:30 VELÓDROMO/CLAUSURA
SINGIN' IN THE RAIN
DIR: GENE HULLY Y STANLEY DONEN. EE.UU. 1952. 83 M.

18:30 VELÓDROMO/CLAUSURA
EL PERRO DEL HORTELANO
DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 109 M.

22:00 VELÓDROMO/CLAUSURA
THE FAN
FANÁTICO. DIR: TONY SCOTT. EE.UU. 116 M.

Nos gusta el CINE



Repartimos CULTURA

kutxa

fundazioa
fundación

COLABORADOR OFICIAL
DEL 44 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIAN

DONOSTIAKO 44. NAZIOARTEKO
ZINEMALDIAREN LAGUNTZAILE
OFIZIALA



3

sábado, 28 de setiembre de 1996

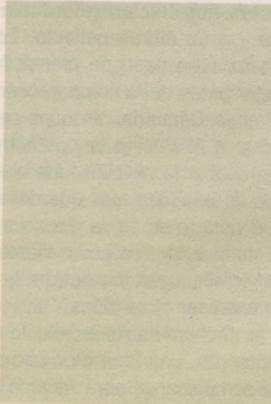
/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

4



ÚLTIMOS PASES:
ES EL ÚLTIMO DÍA DE FESTIVAL.

FIPRESCI 95/96



22:45 ASTORIA 4
KAVKAZSKI PLENNIK
EL PRISIONERO DE LAS MONTAÑAS.
DIR: SERGEI BODROV.
KAZAJSTAN. 95 M. PREMIO: CANNES 1996.

SPANISH'96

16:00 PRÍNCIPE 3
ME DICEN YOVO
DIR: JUAN ALEJANDRO RAMIREZ. EE.UU. 35 M.
EL REINO DE LOS CIELOS
DIR: PATRICIA CARDOSA. EE.UU. 50 M.

17:00 ASTORIA 4
LA NAVE DE LOS SUEÑOS
DIR: CIRO DURÁN. COLOMBIA-MÉXICO-VENEZUELA. 96 M.

17:30 ASTORIA 7
BOCA A BOCA
DIR: MANUEL GÓMEZ PEREIRA. ESPAÑA. 104 M.

19:30 ASTORIA 4
MI ÚLTIMO HOMBRE
DIR: TATIANA GAVIOLA. CHILE. 90 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

20:00 ASTORIA 7
HOLA, ¿ESTÁS SOLA?
DIR: ICIAR BOLLAIN. ESPAÑA. 90 M.

20:30 PRÍNCIPE 5
DONDE NACEN Y MUEREN LOS SUEÑOS / KATUWIRA
DIR: IÑIGO VALLEJO-NAGERA. ESPAÑA-MÉXICO. 83 M.

22:00 PRÍNCIPE 1
EL EFECTO MARIPOSA
DIR: FERNANDO COLOMO. ESPAÑA-FRANCIA. 108 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
PALACE
DIR: TRICICLE. ESPAÑA. 98 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.



LAS PELÍCULAS DEL DÍA **EGUNEKO FILMEAK** FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION



The Fan

Fanático. Clausura /
Fuera de concurso.
EE.UU. 117 m.

Director: Tony Scott. **Intérpretes:** Robert de Niro, Wesley Snipes, Ellen Barkin, John Leguizamo.

La brillantez y espectacularidad de las imágenes creadas por Tony Scott al servicio de este estilizado thriller, que narra la historia de un personaje fracasado -magnífica interpretación de Robert de Niro- al que la obsesión por un jugador de beisbol convierte en un peligroso psicópata. Deporte, ritmo trepidante, bellas imágenes, excelentes intérpretes, una espléndida banda sonora... ¡El espectáculo está servido! ♦ **Tony Scottek thriller estilizatu honen zerbitzura sortutako irudien distirak eta ikusgarritasunak, beisbol jokalaria batekin itsutu eta psikopata arriskutsu bihurtzen den zapuztutako pertsonaia baten istorioa kontatzen du Robert de Niroren antzezen bikain batez. Kirola, erritmo bizia, irudi ederak, antzezele apartak, sekulako soinu-banda... Ikuskizuna abian da!** ♦ The brilliance and spectacular nature of the images created by Tony Scott are put to use in this stylized thriller that tells the story of a loser -superbly played by Robert de Niro- whose obsession for a baseball player turns into a dangerous psychopath. Sport, a shattering rhythm, beautiful images, excellent actors, a splendid soundtrack... The show is on!

VICTORIA EUGENIA, 9:00 Y 21:00. VELODROMO, 22:00.



ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Broken English

Nueva Zelanda. 90 m. Opta al Premio Euskal Media.

Director: Gregor Nicholas. **Intérpretes:** Rade Serbedzija, Aleksandra Vujcic, Julián Arahanga.

La acción transcurre en una ciudad de Nueva Zelanda. Juan, patriarca de una familia croata, se opone al amor que existe entre su hija Nina y un joven maorí, Eddie. A su vez, Nina está dispuesta a casarse con un emigrante chino para que éste pueda regularizar su situación en el país. La película es una llamada a la tolerancia y al mestizaje, a la mezcla y al intercambio entre distintas razas y culturas. ♦ **Filme honetako festaren eszenak laburtzen du egilearen afana. Dantzan, tragoxka, hizketan munduko lau kantoletatik etorritakoak: kroatak, txinoak, ijitoak, ingelesa gutxi entzuten da bertan. Gaztelania, bai ordea. Eta ez da hori hor aditzen den hizkuntza bakarria. Filmeak odolnasia du zainetan, aitaren ahalmen itsua ez du onartzen eta momentu askotan amorrutz gainezka da.** ♦ The story takes place in a town in New Zealand. Juan, patriarch of a Croat family, is against the love affair between his daughter Nina and a young Maori, Eddie. Besides this, Nina is prepared to marry a Chinese immigrant so that he can regularize his situation in the country. The film is a call for tolerance and crossbreeding between different races and cultures.

PRINCIPAL, 12:00. ASTORIA 1, 18:30. PRINCIPE 2, 22:30.

Festival

Dirección: Carmen Izaga. **Diseño:** Iñigo Muñoz. **Puesta en página:** Iñigo Muñoz y Jon Elxgaray. **Redacción:** Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Rafael Luque, Mirentxu Etxebarria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo y Alan Owen. **Fotografía:** Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. **Preimpresión:** Aiagraf. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-96.

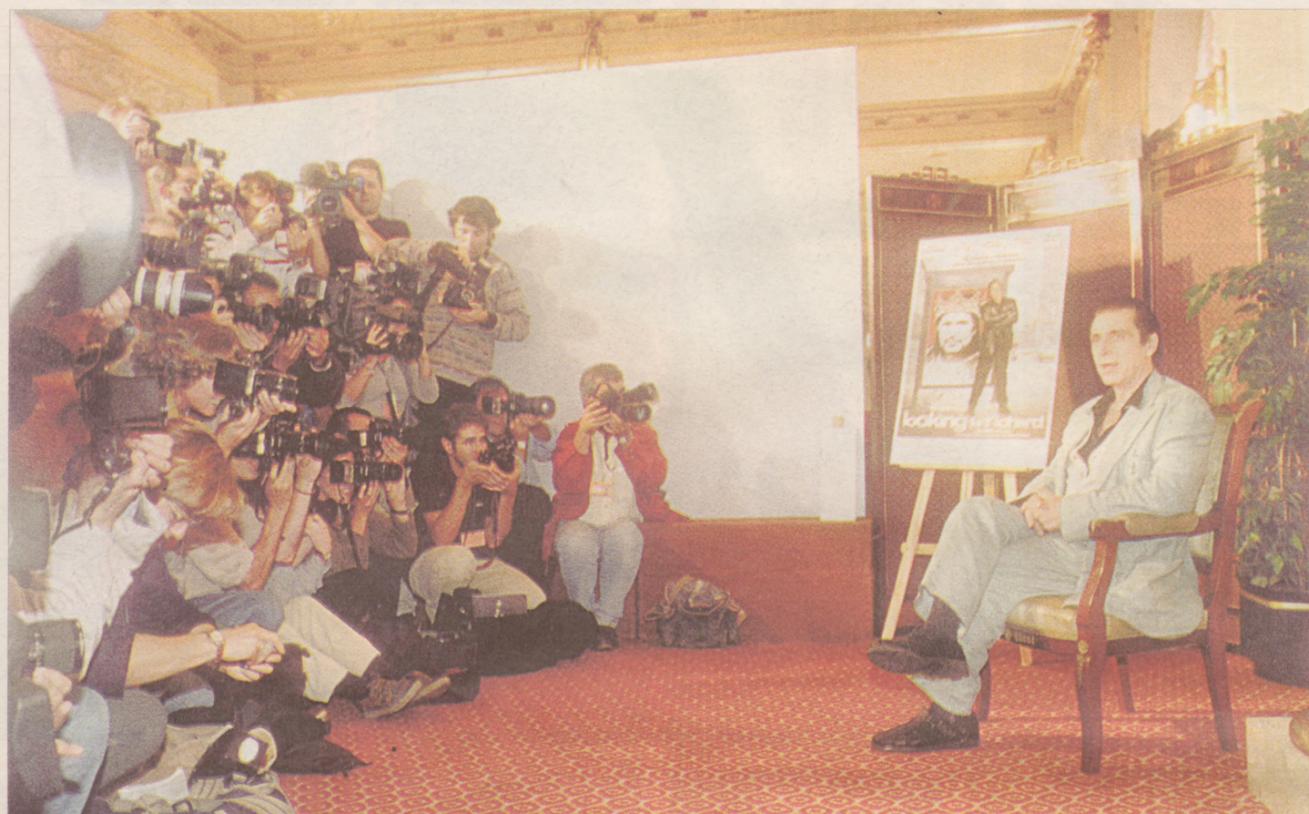
EUSKAL
PREMIO - SARRA - PREZ
MEDIA



4

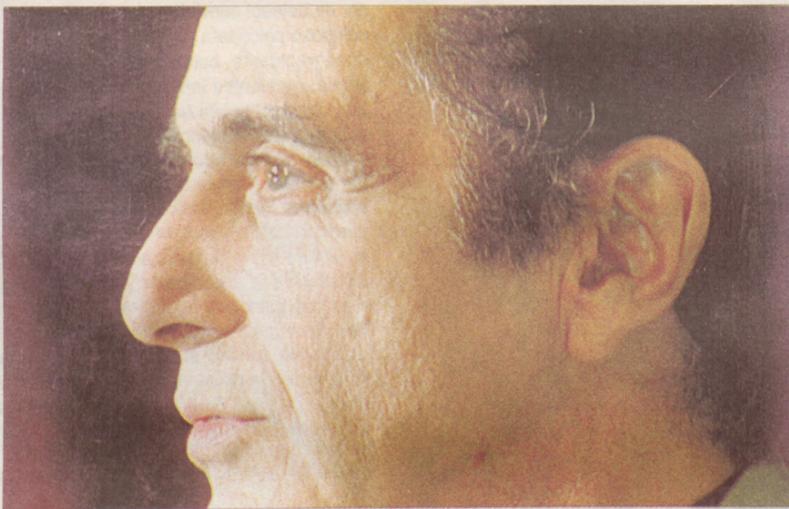
larunbata, 1996ko irailak 28

/ PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA PRIZE



«Veremos obras de Shakespeare mientras el hombre esté en la tierra»

AL PACINO



En una rueda de prensa multitudinaria, Al Pacino hizo hincapié en la importancia de las obras de Shakespeare y subrayó las razones que le han empujado a hacer *Looking for Richard*. Ricardo III es uno de los personajes del dramaturgo inglés que le parecen más interesantes y al que ha interpretado en varias ocasiones. El actor piensa que Hollywood está cada vez más interesado en las obras de Shakespeare y son muchos los actores norteamericanos que están perdiendo el miedo a interpretar a sus personajes.

EGAÑA/ETXEBERRIA



Le costó llegar porque por lo visto los fotógrafos no le dejaban irse y los flashazos eran continuos tras el biombo del salón Excelsior, donde le esperaban diecisiete cámaras de televisión y una nube de informadores que comenzaron a aplaudir en cuanto le vieron entrar. Con su voz ronca, Pacino fue respondiendo a las preguntas de los periodistas, explayándose de forma especial en las que hacían referencia a Shakespeare y a su última película, *Looking for Richard*, cuyo pase de prensa había tenido lugar antes de la comparecencia del último Premio Donostia. Y no es para menos, porque a Al Pacino le costó tres años y medio acabar la película, una historia que surgió de una idea más que del deseo de dirigir, porque se sigue viendo a sí mismo más como actor que como director, sin descartar volver algún día detrás de la cámara para expresar otras ideas.

Looking for Richard es «una película sobre un experimento, una idea de cómo sería capaz de comunicar la obra Ricardo III, porque en América hacer una obra de Shakespeare es un desafío, siempre te comparas con los ingleses y los británicos, y es un desafío. Sin embargo, las obras de Shakespeare se hacen de muchas maneras y ésta es una forma de interpretar «Ricardo III». Al principio de su película un actor inglés recita uno de los parlamentos de Próspero de «La tempestad», pero el intérprete de *El Padrino* insiste en que Shakespeare es universal y se hace en todas las lenguas «porque trata de la condición humana, y además sus personajes te permiten expandirte, utilizar todo su contenido emocional».

Recuerda Al Pacino, en un breve flashback, como dice él, que hace muchos años, en una gira por universidades de los Estados Unidos, solía recitar a los estudiantes una antología poética sin ningún problema hasta que llegaba a Shakespeare. Entonces los estudiantes se echaban para atrás, como si tuvieran miedo a las palabras del dramaturgo inglés. Más adelante, cuando se planteó la idea de llevarlo al cine, Pacino se acordó de que cuando empezó a trabajar en sus obras lo hacía pasando los textos al lenguaje coloquial para ir volviendo poco a poco al de Shakespeare. Al principio tuvo muchas dificultades y hasta empezó financiando él el proyecto. Luego se fue involucrando más gente, pero hasta hace un año no pensó seriamente que *Looking for Richard* iba a ser una película y que se iba a estrenar comercialmente; creía que sería algo así como un documento apto para ser utilizado en las universidades.

Elegió «Ricardo III» porque la había interpretado varias veces y le era un texto muy familiar, aunque reconoce que se trata de una obra difícil, un drama, una tragedia sobre los problemas de las familias reales que a veces plantea dificultades para los que no estén familiarizados con el resto de las obras de Shakespeare. De cualquier forma, Pacino está convencido de que es uno de los mejores personajes que ha encontrado y quería sacarlo adelante.

Por lo que respecta al resto de los actores, al tratarse de una obra realizada a lo largo de más de tres años no fue nada fácil la coordinación, y cuando conseguían juntarse procuraban hacerlo rápido. Así, son patentes los diferentes aspectos de los actores, que dependían de los trabajos que estuvieran haciendo en cada momento. Ahora, cuando vuelve la vista atrás, a Al



5

sábado, 28 de setiembre de 1996

/ PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA PRIZE

Pacino le cuesta creer que pudieran conseguirlo.

No es el único interesado en Shakespeare. Aunque su película es independiente, Hollywood, en su opinión, cada vez está más interesado en Shakespeare «porque tiene muy buenas historias». Parte de la responsabilidad de este interés la tiene Kenneth Branagh, y, de cualquier forma, «seguiremos viendo obras de Shakespeare mientras el hombre camine sobre la tierra». Por otra parte, afirma que en la actualidad hay en Hollywood cierto movimiento para que actores americanos interpreten obras del autor de «Hamlet», sin que, a su juicio, se pueda establecer una equivalencia entre actores buenos y obras de Shakespeare, ya que hay excelentes actores que nunca lo han representado y malos actores que lo están interpretando continuamente -cuando se le pregunta sobre las quejas de Marlon Brando a Mankiewicz en el rodaje de *Julio César* Pacino responde que Brando es un fan del escritor y está continuamente hablando de él. En *Looking for Richard* intervienen, además de Al Pacino, actores americanos muy conocidos, como Alec Baldwin, Kevin Spacey o Winona Ryder, porque, como señaló el director, estaban cerca de él e iba a ser una larga aventura. «La primera idea era la de la accesibilidad, los actores sabían que iba a ser una película totalmente experimental y yo ni siquiera sabía qué iba a resultar porque era muy complicada; quería hacer una película experimental, pero que a la vez gustara a la gente y fueran a verla».

Emoción de la gran tragedia

La saga de *El Padrino* también tiene cierta relación con el escritor de Stratford upon Avon. «Creo que Coppola leyó mucho a Shakespeare mientras preparaba la película, porque es un fan y porque intentaba sacar la talla de la emoción de la gran tragedia. Yo ya había hecho varias obras y me ha servido para muchas películas, muchos personajes los habría hecho de otra manera sin leer a Shakespeare».

No habló mucho el actor y ahora director sobre otros temas que no fueran los de su película y Shakespeare. Cuando se le preguntó sobre qué ha sido para él el cielo y qué el infierno, dijo que lo primero es «la idea de que puedes viajar por todo el mundo, venir a España, recibir esta bienvenida, ver gente y notar el entusiasmo; las épocas más difíciles fueron porque estaba confuso, pero ahora comprendo las cosas mejor, así que creo que no he estado en el infierno, sino más cerca del purgatorio».

Al Pacino está representando ahora en Nueva York una obra de Eugene O'Neill. Lleva ya varios meses en cartel y está previsto que la obra se mantenga hasta octubre. Luego hará una película, ya que le gusta alternar los dos trabajos. Piensa que la obra que está interpretando ahora se podría llevar perfectamente al cine, «pero también me gusta viajar y quizá podría venir a España con un par de obras de teatro».

Sobre la relación entre cine y teatro cree además que ahora hay una mayor tendencia a hacer películas con grandes diálogos.

Cuando se da por terminada la conferencia de prensa se vuelve a organizar un gran revuelo en torno al actor. Muchas personas se acercan a él para pedirle un autógrafo y las cámaras intentan grabar de cerca los últimos planos. A la noche, Pacino recogería el premio Donostia por una trayectoria cuyo último capítulo es por ahora una película hecha muy poco a poco, una pieza de artesanía cuya estructura estaba en la cabeza de este mítico actor, que se puso delante y detrás de una cámara para plasmar una idea.

Felipe RIUS



EGAN/ETXEBERRIA

«Me hacéis sentirme como en casa»

«Nació en Harlem, pero yo le veo más como un paisano nuestro». Así, a su modo, Pedro Almodóvar ha presentado al nuevo Premio Donostia: «Chicos y chicas, ¿qué queréis que os diga? Ponéos de pie y recibidle como se merece». Descendió las escaleras y se dirigió al micrófono con el nudo de la corbata aflojado, con un aire de dureza y fragilidad. El teatro estalló en un aplauso largo y denso, de minutos, salpicado de gritos de «guapo», «torero» e incluso «Patxi».

Después de que el director del Festival, Diego Galán, le entregase el Premio Donostia, Al Pacino dijo: «Quería venir a San Sebastián hace tiempo». Tras destacar «el recibimiento tan cálido que he recibido en las calles» dijo: «Yo suelo expresarme mal, pero hablar esta noche aquí siento que es muy importante. Me hacéis sentirme como en casa».

Al Pacino, dedicó unos minutos a presentar *Looking for Richard*: «Vais a ver una película que he hecho yo, o al menos eso creo. Cuando escriban sobre ella dirán que es una obra distinta y quiero prepararos. Está construido con un espíritu de diversión y descubrimiento. Espero que la disfrutéis».

Begirada eta ahots baten indar saritua

Al Pacinok sekulako txaloak jaso zituen atzo gauean Donostia Saria Diego Galán Zinemaldiaren eskutik hartu zuenean. Ongietorria bihotzez eskertu zuen aktore estatubatuarra eta hasiera batean hitzik gabe zegoela esan bazuen ere, azkenean nahikoa indarra ateratu zuen bere azken pelikula, aktorea izateaz gain zuzendu duena, *Looking for Richard*, aurkezteko.

Al Pacino ateratu aurretik, Edurne Ormazabal aurkeztu zuen ekitaldia eta ondoren Pedro Almodovar zuzendari espainiarra Al Pacinoren kualitateak azpimarratu zituen. Zuzendaritzan sartu berri den aktore mitikoaren begiradaren indarra azpimarratu zuen Almodovarrek eta zine mutuaren garaian ere ederki ariko zatekeela esan zuen. Begirada ezezik ahotsaren edertasuna azpimarratu zuen Almodovarrek eta Pacinoren grazia egoera berarengan ohizkoa dela adierazi zuen. Hitz hauen ondorioz, Diego Galenek saria eman zion, hunkiturik jaso zuen Al Pacinok eta hitz batzuen ondorioz pelikularen proiektzioa hasi zen. Jakina, batzuek mota guztietako priropoak bota eta batzuentzat Patxi izango da beti Al Pacino.

His Majesty Al Pacino

To the sound of the tango that he dances in *Scent of a Woman*, Al Pacino, clearly moved, came onto the stage at the Victoria Eugenia to receive the Donostia Prize with the crowd that packed out the theatre on their feet. «I need to get myself together a little, it's amazing the warm reception that I've received in San Sebastián, not only here at the theatre but also in the street. I'd like to thank the Festival for what seems to be a lifetime's work that I hope is only a mid-life work», he said.

The award ceremony, presented by Edurne Ormazabal, had filmmaker Pedro Almodóvar as M.C., who confessed that it is not exactly true that he would have become a film director to be able to direct Al Pacino, «but it is true that the facet of my job that I most like is directing actors, and he has a look that says it all. It's easy to introduce him. I'd say that although he was born in Harlem, I see him as a compatriot, like someone from my family. He's got a kind of fragility, helplessness and sadness that could make it look like he was born somewhere by the Mediterranean». And our compatriot blowing kisses to the audience repeated: «You make me feel at home»

«We'll see Shakespeare's plays as long as man is on earth»

Looking for Richard is «a film about an experiment, an idea of how I could convey the play *Richard III*, because in America doing a Shakespeare play is a challenge; you always compare yourself with the English, and that's a challenge. Nevertheless, Shakespeare's plays can be done in many ways and this is just one way of interpreting *Richard III*.» At the start of his film an English actor recites one of Prospero's speeches from *The Tempest*, but the actor from *The Godfather* insists that Shakespeare is universal and has been performed in every language, «because he deals with the human condition and his characters let you stretch yourself and use

all your emotional depth» At first he had a lot of problems until he himself began financing the project. Then more people got involved, but until a year ago he didn't seriously think that *Looking for Richard* was going to be a film that was going to be shown commercially; he thought it would be something like a document which would be suitable for using in universities. He chose *Richard III* because he had performed it several times and he was very familiar with the text, although he admits it is a very difficult play. He's convinced that «We'll continue to see Shakespeare's plays as long as man walks on the earth».



6

larunbata, 1996ko irailak 28

/ SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

Tieta do Agreste

TIETA DE AGRESTE • BRASIL • A CONCURSO • Sonia Braga (actriz), Bruno Stroppiana y Donald K. Ranvaud (productores).

«Tenía ganas de interpretar a Tieta»

Muxu bat". Esa fue la frase que más veces pronunció Sonia Braga durante la rueda de prensa de *Tieta de Agreste* y si hubiera sabido más euskera, más habría hablado en este idioma. Locuaz, divertida y tremendamente espontánea, habló de esta película y de Robert Redford, un cotilleo que no le importó comentar a pesar de ser un tema "de hace muchos años. Le conocí en el rodaje de *Un lugar llamado milagro*, y descubrí que es, mucho mejor director que actor. Fue muy importante para mí porque era mi primera experiencia como actriz en Estados Unidos. Fué una relación maravillosa y además descubrí que yo, brasileña, podía ser atlética y aprendí a esquiar, a jugar a tenis, a caminar durante horas por el monte." Después terminó la relación amorosa entre los dos y "duró lo que tenía que durar, así es la química del amor".

Aunque Carlos Diegues, el director, no pudo acudir a San Sebastián, Sonia Braga se disculpó en su nombre y junto a los productores de la película habló sobre este filme que anteriormente fue una telenovela. Pero son dos proyectos que no tienen nada que ver, salvo que ambos están basados en la novela del escritor brasileño Jorge Amado. La actriz no vio el trabajo de la televisión y "nunca fue una preocupación para mí ni para ninguno de los del equipo. El guión del filme era más complicado y el equipo también era más numeroso, pero evidentemente ha influido en el público que vio la telenovela o leyó el libro." En este sentido, el texto es aún más largo que las más de dos horas que dura la película e incluso han tenido que reducir mucho los personajes, concentrándose más la historia de la familia de Tieta.

Para Sonia Braga ha sido una suerte trabajar en esta película, en Brasil y haber podido conocer personalmente a Jorge Amado.

Había trabajado en *Gabriela y Doña Flor*, basadas en dos libros del escritor. "Vino al rodaje y fué crucial para mí porque decía que había sido 'su hija' dos veces y que representaba el alma de su trabajo." Ella declara no prepararse para hacer los personajes y "sólo los acepto cuando estoy emocionalmente preparada para hacerlo. Me di cuenta que tenía ganas de interpretar a Tieta, pero no es algo que decidí hacer. Para los que no son brasileños, es difícil comprender lo que significa esto y todo lo que representa la película". El planteamiento inicial, tanto de Carlos Diegues, como de los productores y Jorge Amado, era que sólo Sonia Braga podía interpretar este papel, "porque representa el símbolo de Brasil, un ejemplo para la gente más joven, un puente entre generaciones, un estímulo para los que vienen detrás."

Que es una de las actrices brasileñas con mayor proyección en Estados Unidos, nadie lo discute, aunque para ella es una circunstancia, "no una elección mía, sino una condición de la vida que me llevó allí, a aprender inglés porque yo no lo hablaba. Gracias a este idioma pude relacionarme con la gente de este país donde mi experiencia profesional fue muy importante." Y otro rasgo de su carrera como actriz, es el de interpretar siempre papeles de mujeres sensuales, característica que no es cuestión de edad y que ella la distingue de la sensualidad utilizada comercialmente, con gestos y poses estudiados. "La sensualidad es un acto de mucho, mucho amor y está presente en la naturaleza humana, incluso hasta en la comida de Brasil. Lo difícil es encontrar el objeto del deseo. Y yo sólo tengo 46 años."

M.E.



Para Sonia Braga ha sido una suerte poder trabajar en esta película y conocer al escritor Jorge Amado.

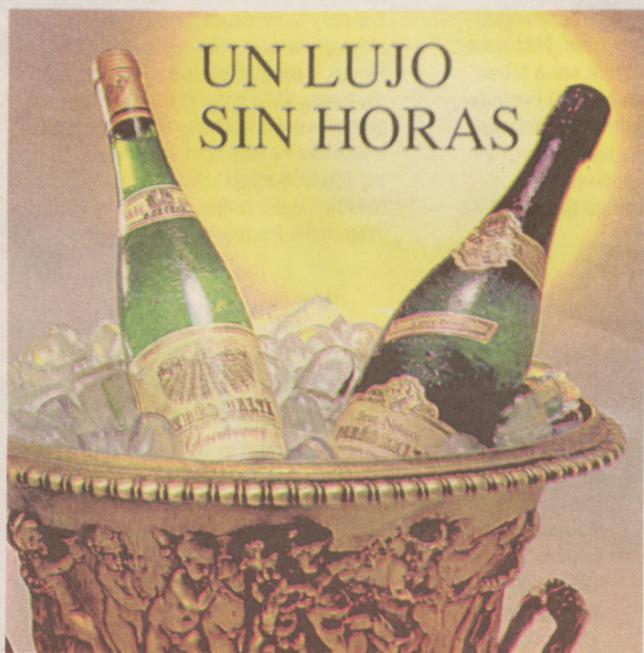
EGAÑA

«I was longing to play Tieta»

At the press conference for *Tieta de Agreste*, actress Sonia Braga talked about the film and Robert Redford: "I got to know him during the shooting of *The Milagro Beanfield War*, and I found out that he was a much better director than actor. It was very important for me as it was the first time I worked as an actress in the US. It was a wonderful relationship".

As for the film, she pointed out that, first, it was a TV soap opera, even if the two projects have nothing in common but for the fact

that both are based on Brazilian writer Jorge Amado's novel. "I realized I was longing to play the role of Tieta, but it wasn't something I decided to do". However, for director Carlos Diegues, the producers and Jorge Amado himself, she was the only one who could have played the role "as she represents Brazil; she's an example for the young, a bridge between generations and a stimulus for those coming up".

UN LUJO
SIN HORAS

PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOAcasa
ALDAMAAlmacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



7

sábado, 28 de setiembre de 1996

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Kama Sutra: A Tale of Love

KAMA SUTRA • INDIA-EE.UU.-UK • LEHIAN • Mira Nair (zuzendari eta gidolaria)

Klasikotasuna abiapuntu duen filme guztiz garaikidea

Salaam Bombay lehen filme bikainarekin nazioarteko begirunea bereganatu zuen Mira Nair zine-zuzendari indiarak itxi zuen atzo Zinemaldiaren lehiako sail Ofiziala *Kama Sutra* izeneko luzemetraia eder askoarekin. Zinemaldiko prentsaurreko mahaitik aurren pasa den begiradatik zorrotz eta azkarrenak, "*Kama Sutra* filmeak maitasunaren ikuspegi anitzak deskribatzen dituela" adierazi zuen. "Amodio sutsua, eman eta bueltan jasotzen ez dena, norberekoa, betierekoa... Jendeak mendebaldean uste duenaren kontra, *Kama Sutra* ez da sexua egiteko egokiera desberdinak azaltzen dituen liburu herrikoa soilik, izkribu honen irakaspenak oinarri filosofiko sakona baitute".

Zine-zuzendariak hipokritizat jo zuen Indiako gaurregungo gizarte-egoera, agintariak ez omen dute ageriko sexurik baimentzen, baina telebistak artean biolentzia barra-barra eskaintzen du. Filmea garai jakin batean -XVI. mendearen bueltan- kokatzeko dokumentazio ugari bildu zen; zuzendariak, ordea, inoiz ez zuen filme historiko bat egiteko asmorik izan: "Ez nuen inolaz ere filme antropologiko bat egin nahi, ezta museorako pieza batean bihurtu nahi, amodioari buruzko istorio bizi bat eraiki nahi nuen, gaur egun mundu zabaleko edozein herrialderako ulergarri eta baliagarri izan daitekeena. Hortaz, protagonisten arteko xake-partida baten antzera planteatu nuen filmea,aldi berean hunkigarria eta sutsua izan zitekeena; baina egintzak, gertakariak eta pertsonaia ezberdinen arteko harremanak modu kritiko batez erakutsiz".

Ikuspegi feminista

"Indiak gaurregun bizi duen gizarte askatasun egoera petrala dela eta, arazo latzak izan genituen filmea gauzatu ahal izateko.



Mira Nair no ha querido hacer una pieza de museo con *Kama Sutra*.

EGANA

Aktore-banaketa osatzeko orduan adibidez, zailtasun ugari izan genuen. Mayaren pertsonaia haragitzeko oso aktorea berezia behar genuen: ederra, ipurdi harrokoa, eta gainera, sentibera behar zuen izan. Eta hori dena gutxi baillitzan, dantza egiten, kantatzen, kamera aurrean naturaltasunez biluzten eta prentsa atzerakoiarengandik jasoko zituen iraipei aurre egiteko adina adoreduna. Laburrean esanda, filme osoa bideratzeko eta antzezpenaren zama bere bizkarrean eramateko gauza izan behar zuen. Eta hartara, Indira Varma aurkitu genuen Londresko Royal

Academy of Dramatic Arts delakoan".

Dudarik gabe, Indira Varmaren presentziak pantaila osoa betetzen du eta bere ihardun oldartsua zuzendariaren asmo feministen adierazpide bilakatzen da.

Estilo zahar-berria

Zinegile indiarren hitzetan, "estilo zahar eta aldi berean modernoa ezarri nahi izan diot nire pelikula honi. Ez nuen Indiako historia azaldu nahi, ez nituen paisai edota arkitektura zoragarrien erakusketa hutsala egin nahi, pertsonaien emozioak azaleratu

Un enfoque contemporáneo para una historia clásica

Mira Nair presentó una película ambientada en la India del siglo XVI pero que sin embargo "no pretende ser un filme antropológico", declaró la realizadora hindú. Esta película de factura impecable muestra el amor de una manera artística y sensible en pos de las reglas del *Kama Sutra*, "que en contra de la creencia occidental de que se limita a una relación de posturas sexuales, tiene en realidad una profunda base filosófica". Mira Nair reconoció el planteamiento eminentemente feminista de su película, "no obstante -puntualizó- mi intención ha sido plantear una especie de partida de ajedrez de índole emocional y sexual entre los protagonistas, aunque siempre de una manera crítica". Igualmente, relató las dificultades que tuvo a la hora de seleccionar el elenco de la película: "Fue muy difícil encontrar una actriz capaz de soportar las exigencias interpretativas de la historia, sobre todo debido a la actual situación de hipocresía social respecto a la sexualidad imperante en la India. Aun y todo tuvimos la suerte de encontrar a la actriz perfecta. Su nombre es Indira Varma".

baizik. Klasikotasunetik abiatuz filme garaikidea egin nahi nuen".

Horren adierazgarri Declan Quinn argazki zuzendariaren lan zoragarria daukagu, bai eta Eduardo Castro jantzitegi diseinatzailearen emaitza koloretsua ere. Aipamen berezia merezi du, halaber, indiar haize klasikoko musika indiarrek, non zitarraren hotsa jaun eta jabe gailentzen baita, musika konponketa modernoan harian. Amaiera benetan urrezkoa sail Ofizialak atzo bizi zuena.

Sergio BASURKO

DDA COMUNICACION

Llévate el cine a casa

Eraman zinea etxera

Félix Linares
"La noche de..." (ETB 2)

Eduarne Ormazabal
"Zine Oro (ETB 1)

ETB



larunbata, 1996ko irailak 28

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Una gran respuesta del público

EL COORDINADOR de la sección, José Angel Herrero Velarde, se muestra satisfecho por los resultados obtenidos en esta edición, destacando la importante asistencia y participación del público en los diversos coloquios y proyecciones. «Además del público en general, ha aumentado la asistencia de representantes de los medios de comunicación, tanto en las salas como en los encuentros en el Altxerri».

Según los comentarios del Jurado del Premio Euskal Media, por otra parte, el nivel de las obras que han competido en la presente edición ha sido muy elevado en comparación con años anteriores y el material seleccionado más variado. «Además de reducir el número de filmes "grandes y fáciles", hemos incluido tres documentales bastante duros, difíciles para el público que normalmente consume productos comerciales, y a pesar de ello las colas formadas para estas proyecciones han sido larguísimas e incluso se han agotado las entradas en más de una ocasión». Herrero Velarde habló de un fenómeno sin precedentes al referirse a las largas colas: «Tenemos todo un año para estudiar el tema de las entradas, hay que tratar de evitar que se formen esas colas y que se quede tanta gente sin entradas y sin poder entrar a las proyecciones». Por otra parte, explicó que cada sala tiene su sistema de venta de entradas, por lo que tendrían que negociar y llegar a un acuerdo con los dueños de las mismas.

«El Premio del Público -añadió- ha sido un éxito, ha votado mucha gente aunque parece que no se ha comprendido muy bien el sistema de votación y ha habido algún despiste a la hora de votar».

Por último, el coordinador quiso agradecer al público en nombre de todos los responsables de esta sección, que son unas quince personas -la mayoría de ellos estuvieron ya el año pasado-, la fidelidad y paciencia mostrada en todo momento.

“El perro del hortelano”, de Pilar Miró, clausura la sección

Pilar Miró y los actores principales de *El perro del hortelano* cerrarán Zabaltegi esta tarde con dos proyecciones, la primera a las 16:30 horas en el Principal y la segunda en el Velódromo de Anoeta a partir de las 18:30 horas. Adaptado de una obra de teatro de Lope de Vega, este filme narra la historia amorosa del trío formado entre Diana, Condesa de Belflor, su secretario Teodoro y su amante, encarnados por Emma Suárez, Carmelo Gómez y Ana Duato, respectivamente. Es la joven celosa y ambiciosa Diana quien moverá los hilos de la acción con continuos



Pilar Miró, Emma Suárez y Carmelo Gómez, presentes por partida doble en este Festival.

EGAÑA

engaños y enredos, falsas identidades y una ansiedad sexual refrenada por la posición jerárquica y la estima social.

El reto de la directora madrileña ha sido, entre otros, realizar una adaptación respetando en la mayor medida posible el texto original, tanto el diálogo como el ambiente y clima que se respira en el

mismo.

Pilar Miró también presentó estos días su última película, *Tu nombre envenena mis sueños*, protagonizada de nuevo por Emma Suárez y Carmelo Gómez, con la que compite dentro de la Sección Oficial.

Profundo carmesí Ripstein: «El público no es una masa informe de idiotas»

ARTURO RIPSTEIN ha parado en el Festival de Cine de San Sebastián, pero no porque su última película *Profundo Carmesí* necesite mucha promoción después de los tres premios obtenidos en Venecia: «Es un placer volver aquí. Evidentemente me gusta mucho y agradezco el cariño y la complicidad que encuentro en las gentes de esta ciudad».

Pero el director de *La reina de la noche*, *La mujer del puerto* y *El lugar sin límites* no sólo ha sido protagonista en la sección Zabaltegi, también es el protagonista del último número de la revista "Nosferatu": «Es algo que me llena de orgullo, y además ya tengo una edad suficiente -bromeó- para que otros pongan los ojos sobre mi trabajo».

La presentación del estudio se convirtió en una fiesta en torno al director mexicano. A ello contribuyó una carta enviada por el director de la Filmoteca de Valencia, Ricardo Muñoz Suay: «Una vez hace tiempo, Pepe Donoso quería que diera mi opinión profesional sobre ti. Eran tiempos en los que el chileno esperaba colaborar con Buñuel. No se dio la posibilidad, pero sí contigo. Le dije algo así como que eras mejor que Buñuel porque no



José Luis Rebordinos presentó con Arturo Ripstein el monográfico de "Nosferatu" sobre el director mexicano.

EGAÑA

eras antisemita, eras un poco más joven que el maestro y tus enfermedades no eran cirróticas sino venéreas. E hicisteis *Un lugar sin límites*».

El estudio realizado por el equipo de "Nosferatu" incluye -dice José Luis Rebordinos, director de la Unidad de Cine del Patronato de Cultura del Ayuntamiento de San Sebastián- «un diario de rodaje de *Profundo Carmesí*, un artículo de su mujer y guionista Paz Alicia Garcíadiago en forma de guión cinematográfico, una amplia entrevista con Ripstein y estudios de importantes críticos de México y España». «En México -cita Arturo Ripstein- te perdonan todo menos el talento. Si me quieren más en España puede que sea porque me tienen más paciencia. No creo

que el público sea una masa informe de idiotas a los que hay que edulcorar y predigerir la realidad».

Arturo Ripstein, que obtuvo la Concha de Oro en San Sebastián en 1993 por *Principio y fin*, está muy satisfecho con el público donostiarra: «Se metieron en la película y la siguieron desde dentro».

Con un nuevo proyecto entre manos, del que no quiere hablar por no dejar ningún hueco a la superstición, encantado con su mujer-guionista porque es realmente su voz en los temas que le preocupan, Ripstein defiende la pasión sobre el amor: «La sociedad tiende a serenar, a ordenar todo, pero las pasiones son caóticas. Y yo filmo como revancha».

“El perro del hortelano” closes the Zabaltegi section

El Perro del hortelano (Dog in the Manger), a film directed by Pilar Miró and adapted from a play by Lope de Vega, will be screened this afternoon to close this section. Director Pilar Miró and part of her team will be there. Arturo Ripstein is again among us, but not only to promote his latest film *Profundo Carmesí* (Deep Crimson), which has already won three prizes at Venice, but also because "it's a pleasure to come back. I like it a lot here and I appreciate the warmth and complicity I find in the people of

this city. In Mexico -he goes on- they forgive you for everything except having talent. If you love me more in Spain, it may be because you are more patient. I don't think the audience is a bunch of idiots who you have to sweeten reality for".

Ripstein, whose film *Principio y fin* was awarded the Golden Shell at this Festival in 1993, is very pleased with the audience in San Sebastián: "They got right into the film and followed it from the inside".



Pasajes

Cannestik Donostiara Calparsororen "Pasajes"

Bere bigarren luzemetraia aurkezteko, Ion Gabella, Najwa Nimri, Karla Calparsoro, Alfredo Villa eta aktoreak ekarri zituen berarekin Daniel Calparsoro zuzendari gazteak. Estatu Batuetan hainbat laburmetraia burutu ondoren etxera itzulia, *Salto al vacío* berezia zinemaratu zuen duela bi urte, eta haren emaitzarekin pozik ageri zen Almodovarrek eta bere El Deseo ekoiztetxeak bigarren luze honetan ekoizle bezala aritzea erabaki zuten.

Pasaian, Donostian, Hondarribian eta inguruko hainbat tokitan filmatu zuen *Pasajes*, Canneseo azken edizioan estreinatu zen, baina atzo gauera arte ez da Estatu espainiarrean ikusterik izan. «Esanahi bikoitzeko izenburua aukeratu dut, hau da pasarte edo pasadizo hitzak ere baduelako zerikusirik istorioarekin. Eta noski, Pasaiaiko herrian kokatua dago».

Calparsororen aurreko filmean lehen aldiz kameraren aurrean jarri eta interpretatzaile onenari emandako sari ugari jaso zituen Najwa Nimri aktore gazteak du rol nagusia honetan ere. Eta honen alboan, Charo López esperientzia handikoa ere jarri du Hondarribiko zuzendariak rol garrantzitsu batean. «Oso ezberdina da Charo bezalako aktore batekin lan egitea ala gure belaunaldi batekoarekin. Zailagoa da». Ion Gabella gaztea, Bajo Ulloak *Akixo* sarituan aurkeztu ziguna, berriro deitu du Danielek, *Salto al vacío*-n rol garrantzitsu bat berari eskaini ondoren.

Galtzaileek protagonizatutako istorioa guztiz fikziozkoa bada ere, «nire pertsonaiak bezala galtzaile direla onartzen ez duten benetako galtzaile asko daude munduan, beraz sinesgarriak dira oso». Halako mundu batean bizi den neska gaztearen ametsak, ilusio eta esperantzak erakusten ditu, eta, Danielek esandakoaren arabera, gehien interesatzen zaiona pertsonaion arteko harremanak aztertzea da fikziozko istorio honetan. «Filme erraza da, ulerkorra, eta Cannesen ikusi nuenean uste baino gogorragoa dela konturatu banintzen ere, asmoa ez zen erabateko filmea egitea izan». Besteak beste, oso musika arina, erromantikoa, *light* delakoa nagusi da soinu bandan, eta «bisualki ere errerealizazio berezia bai baina ez dut hain zorrotz eta gogorra egin nahi izan».

Une honetan prestatzen ari den proiektuan ere, bere aurreko bi lanetan parte hartu duten aktoreak azalduko dira. «Familia bat osatzen dugu dagoeneko».

Ane MUÑOZ



Calparsoro "familiarrekin" etorri da *Pasajes* aurkeztera.

EGAÑA

Pizzicata Italiako Salento eskualdeari omenaldia

PIZZICATA BERE lehen luzea aurkeztera Italiatik etorri den Edoardo Winspeare gazteak, Euskal Media Sarirako hautagaia dena, Salento eskualde ingurura eraman ditu Cosimo Cinieri, Fabio Frascaro eta Chiara Torelli aktoreak, Il Mundu Gerraren egunetan kokaturiko istorioa pantailaratzeko.

Guraso italiarrak dituen soldadu amerikarra, hegazkin istripu baten ondorioz Italiako herriska batean azalduko da. «Aitzaki horrekin, arbasoen urratsak berreskuratzera bidaltzen dut protagonista, bere jatorriaz ikeretzera, eta bitartean, amodiozko istorioa biziko du honek italiar lurretan ezagutuko duen neska gaztearekin». Aiton-amonen belaunaldikoekin garaia hartu badu bere lehen filmean egiteko, Italiako historian oso garrantzitsua delako eta orduko gizartea aztertzea oso interesgarria iruditzen zaio izan dela adierazi zuen gidioaz ere arduratu den Winspearek. «Oroitzen zeharreko bidaia tentsuala da, tristea baina ez nostalgikoa».

Cosimo Cinieri esperientzia handiko aktorea, lehen aldiz kameraren aurrean jartzen

diren interpretatzaileez inguratuta azaltzen da honetan. «Cosimo izan ezik, gainontzeko aktoreak istorioa finkatuta dagoen guneko jendea dira, Salentokoak, bertan jaio eta bizi direnak alegia, eta hori oso garrantzitsua da gure arbasoen sustraietan ikertuz iraganaz asko ikasteko aukera eman baitigu, gure kultura galdua berreskuratzeko, alegia».

Alemaniak ere parte hartu du ekoizpenean, eta, talde teknikoa internacionala da. «Oso bitxia izan da, batzuk alemaniarren ziren, espainiarren besteak, frantziarrak, italiarrak noski, eta, azkeneko egunean, "pizzicata" dantza saio polita egin genuen elkarrekin». Izenburua Salento inguruko dantza zahar bati dagokio hain zuzen, eta, zuzendariak azaldukoaren arabera, hiru motatakoa izan daiteke: bihotzekoa, hau da bikote batek elkarrekin dantzatzen duena, bi gizonen arteko gatazka edo norgehiagoka modura dantzatzen dutena bestea, eta azkenik, tradizioari eutsiz, tarantula batek koska egiterakoan sorginduta geratu diren emakumeek sorginkeria askatzeko egiten duten dantza eroa da ere. Edoardok, hiru zentzuak erabili ditu bere jaioterriko iragan eta ohiturei eskaini dien omenaldi honetan. «Salentokoa naiz eta asko maite dut nire herria. Baina bestalde ere, ahaztuta eta baztertuta dagoen ingurunea ezagutzera ematea beharrezkoa iruditzen zitzaidan».



Edoardo Winspeare presenta *Pizzicata* junto a los actores protagonistas.

ETXEBERRIA

From Cannes to San Sebastián with Calparsoro's "Pasajes"

Young director Daniel Calparsoro presented his second feature together with actors Ion Gabella, Najwa Nimri, Karla Calparsoro and Alfredo Villa. After shooting several shorts in the US, Calparsoro returned home two years ago to make *Salto al vacío*, the success of which encouraged Almodovar's production company El Deseo to produce this second feature. As in *Salto al vacío*, this film stars young prize-winning actress Najwa Nimri and, alongside her, the experienced actress Charo López. Even if this losers' story is absolutely fictitious, "It's absolutely believable as, like my characters, there are a lot of people who don't admit to being losers". But what he is most interested in are the relationships between the characters.

We also had young Italian filmmaker Edoardo Winspeare presenting his opera prima *Pizzicata*, set in an Italian village during World War II: "It's a sensual trip through memories, which are sad but not nostalgic". Finally, French director Gilles Mimouni turned up at the premiere of his first film *L'Appartement*, a sentimental comedy with tragic aspects "that he declared- mixes up different genres, including the thriller".



Gilles Mimouni traajo su ópera prima.

EGAÑA

L'Appartement «Trabajar con los actores ha sido como un juego»

EL DIRECTOR FRANCÉS Gilles Mimouni acudió al preestreno de su opera prima *L'Appartement*, una comedia sentimental con aspectos trágicos «que -declaró- mezcla diferentes géneros, entre otros el thriller, en la aventura de un hombre que investiga su pasado para encontrarse con un antiguo amor».

Entre los actores principales, la mayoría con muy poca experiencia cinematográfica, Mimouni ha contado con la colaboración especial de Romane Bohringer y Vincent Cassel, éste último conocido a raíz de su participación en *La Haine*, de Mathew Kassovitz. «No he ensayado mucho con los actores, principalmente nos hemos juntado para conocernos mejor y crear una química antes de rodar». El director y autor del guión se mostró nervioso por el próximo estreno en Francia de esta primera obra suya.



10

larunbata, 1996ko irailak 28
/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI

Marisa Paredes

INTÉRPRETE DE PROFUNDO CARMESÍ Y DE TROIS VIES ET UNE SEULE MORT

«El hilo de mi carrera son los personajes atormentados»

Aquí sientes que la gente te quiere. Son muy respetuosos y cálidos. Además no creo que tenga que explicar lo bien que se come aquí. Hay buenas películas y tengo la oportunidad de hablar con los compañeros a los que habitualmente, por el trabajo, no puedo ver”.

Pero Marisa Paredes también está en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián por otros dos motivos llamados *Profundo Carmesí* y *Tres vidas y una sola muerte*: “Estar con dos películas en Zabaltegi es muy cómodo, estoy muy relajada, porque, lo hablaba con Pedro (Almodóvar) hace un rato, el gran problema es la competición, el examen. En Zabaltegi ves la película con el público, que es a quien finalmente va dirigida”.

Aupada al estrellato por las películas que ha interpretado para Pedro Almodóvar (*Entre tinieblas*, *Tacones lejanos*, *La flor de mi secreto*), la carrera de Marisa Paredes está vinculada a buena parte del más interesante cine español como *Tras el cristal*, *El perro*, *Las bicicletas son para el verano*, *Continental* o *Sus años dorados*. Las dos películas que ha interpretado y que han sido presentadas en Zabaltegi son producciones extranjeras, una mejicana y otra franco-portuguesa: “Ripstein es más directo y en *Profundo Carmesí* asegura que ha descubierto que puede hacer comedia, aunque sea una comedia negra por supuesto. Raoul Ruiz es más enrevesado y hermético, aunque éste es su trabajo más accesible”.

No olvida la apoteosis del año pasado, cuando se estrenó *La flor de mi secreto* en el Velódromo de Anoeta ante una multitud rugiente de entusiasmo: “Aquello fue muy fuerte, potente y emocionante. Además era la primera película que se apoyaba básicamente en mi trabajo. En aquel estreno pude imaginarme por primera vez lo que deben sentir las grandes estrellas de la música. Era un espectáculo de masas. Fueron tres días muy intensos”.

Marisa Paredes tiene una buena imagen de este certamen porque es atractivo tanto por fuera (por la ciudad y su gente) como por dentro: “Es que tiene la medida justa. Es un festival de primera categoría y lo demuestra porque toda la industria se concentra aquí estos días, pero también deja sitio a las obras pequeñas, no es el mastodonte de Cannes donde las obras más modestas se pierden”.

Repasando sus personajes es posible detectar algunas constantes: “Claro que hay un hilo conductor en mi carrera: los personajes atormentados. Y no me arrepiento, estoy muy satisfecha con mi carrera. Mi vida profesional es coherente, pero también es porque me eligen para un tipo determinado de papeles, tal vez porque por mucho que intentes transmutarte, cada actor tiene su propio temperamento y si es sincero tiende a salir”.

La actriz reconoce que en el tema de la elección de papeles sí se ha comportado como una “estrella”: “Es que si un papel no me gusta, primero se me nota y después no se como hacerlo”.

Aunque su condición de actriz de Almodóvar parece ser una garantía de trabajo, Marisa Paredes cita sin dudar los nombres de varios directores españoles con los que les gustaría colaborar: “Julio Medem, Alejandro Amenábar, Víctor Erice... pero este último es imposible”.

Marisa Paredes cree que “éste es un momento brillante en nuestro cine. Están apareciendo cosas inesperadas, nunca como hoy ha habido tanto bullicio en el cine español”.

Rafa LUQUE

Éste es un momento brillante de nuestro cine



EGAIÑA

«There's a thread running through my career: tortured characters»

“Being in the Zabaltegi section with two films is very comfortable. I'm very relaxed because I was just speaking to Pedro (Almodóvar) about it and the big problem is the competition, the exam.” The two films that she's in which have been presented in the Zabaltegui Section are foreign productions; one is mexican and the other is Franco-portuguese. “Ripstein is more direct and in *Profundo Carmesí* he claims he's discovered that he's able to make a comedy, although it's a black comedy of course. Raoul Ruiz, the director of *Tres vidas y una sola muerte* is more complicated and impenetrable, although this is his most accessible work.” Marisa Paredes has a good impression of this festival because it's not only attractive from the outside (because of the city and its inhabitants) but also from the inside: “It's just the right size. It's a first-class festival and you can see this because all the film industry is gathered here these days but it also leaves room for modest films.” Running through her characters you can detect certain constant themes: “Of course there is a thread running through my career: tormented characters.”



La Energía de las Estrellas ES NATURAL

Como el gas natural, la nueva energía que, desde **DonostiGas** S.A., va llegando a nuevas zonas de San Sebastián.

Ahora también queremos llevar nuestra colaboración al Festival Internacional de Cine y nos sumamos a todos quienes participan con energía por su buen desarrollo.

Gas naturala bezala, **DonostiGas** S.A.tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

Orain, Nazioarteko Zinemaldian ere egin nahi dugu geure ekarpena eta berau behar bezala garatu dadin energiari lan egiten duten guztiekin bat egiten dugu.



Donostiako Gas-Udal
Lantegia, E.A.
Fábrica Municipal de Gas
San Sebastián, S.A.



11

sábado, 28 de septiembre de 1996

/ ELOY DE LA IGLESIA

ELOY de la IGLESIA

«Este ciclo me ha ayudado a cicatrizar muchas heridas»

Ni los organizadores del Festival, ni yo mismo, podíamos imaginar el valor humano que esto iba a tener. Eso ha sido lo más importante. Por eso mi gratitud hacia la organización es enorme, tanto que decir ¡gracias! me parece muy poco”.

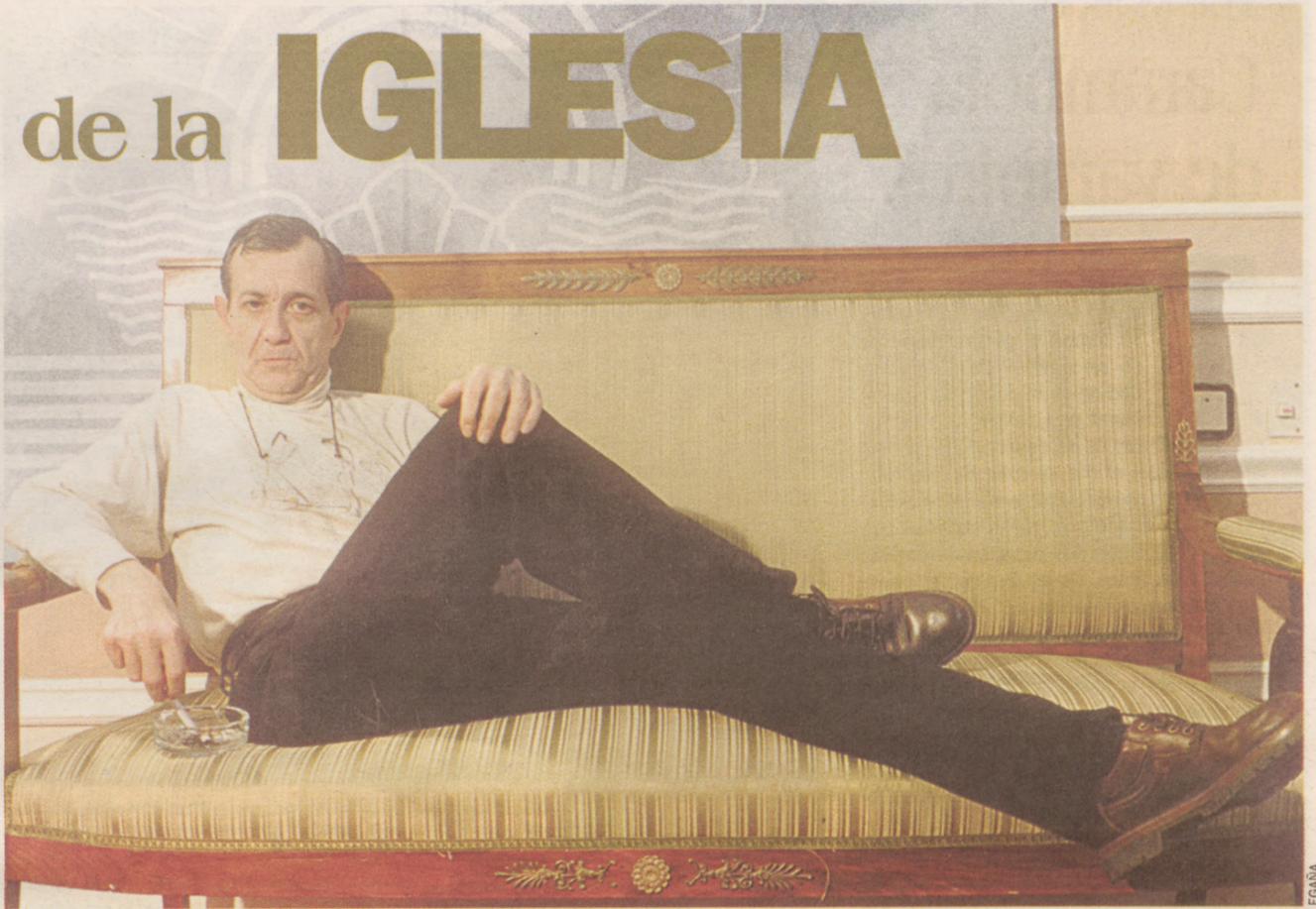
Eloy de la Iglesia es uno de los hombres más solicitados y más atento con los medios de comunicación. Incluso el prestigioso diario Le Monde se ha interesado por la carrera de este realizador que comenta: “He llegado aquí con veintiuna películas en la maleta y un silencio de diez años”.

“Vine con muchas ilusiones y la verdad es que ha desbordado hasta mis fantasías más optimistas. Nunca se me ocurrió pensar —reconoce— que todo fuese a funcionar tan bien. La experiencia con la gente de la calle ha sido emocionante y asombrosa. Yo preveía que irían a ver mis películas los nostálgicos de aquella época, pero me he encontrado con un público muy joven”.

Ha sido precisamente esa respuesta la que le ha llevado a asistir más de lo que tenía previsto a los cines Príncipe donde se ha desarrollado el ciclo dedicado a Eloy de la Iglesia. “Aquello parecía un aula universitaria. Los coloquios han sido muy majos. Se veía que era gente acostumbrada a escuchar, e incluso algunos ¡hasta tomaban notas!”.

El realizador de *El pico*, *Otra vuelta de tuerca*, *El diputado* y *Miedo a salir de noche* confiesa que su propósito era no ver ninguna de sus películas: “Luego, la verdad, he visto muchas más imágenes de las que quería, pero eso me ha ayudado a cicatrizar muchas heridas”.

“La idea de ver mis películas me resultaba insufrible porque me traen recuerdos de las personas que trabajaron conmigo y se quedaron en el camino. Es que, en mi caso, mi vida y mis películas, son las caras de una



hoy gaur today

<i>El diputado</i>	Príncipe 6	17:00
<i>El pico II</i>	Príncipe 6	19:30
<i>Los placeres ocultos</i>	Astoria 2	20:00
<i>Navajeros</i>	Príncipe 6	22:30
<i>La estanquera...</i>	Astoria 2	22:30

misma moneda. Pero ahora posiblemente podría verlas sin que pasase nada. Gracias a este ciclo he conseguido asumir la pérdida de esas personas y eso es para mí lo más importante porque si no logras cerrar las heridas, se engargenan y te matan”.

El ciclo dedicado a Eloy de la Iglesia tiene lugar diez años después de la realización de su último trabajo, *La estanquera de Vallecas*, y supone su reaparición después de haber superado un problema de drogas y otras crisis personales por la muerte de algunos de sus compañeros de trabajo habituales. “He conseguido cerrar las heridas y aunque suene a tópico le diré que durante una época yo he sido el ser más hostil hacia mí mismo. Para mí, que ya tengo 52 años, las épocas quedarán marcadas. No lo dude, esto es una línea divisoria en mi vida, habrá un antes y un después del Festival de Cine de San Sebastián”.

En relación con los espectadores, al director le ha sorprendido que la respuesta del público haya sido ahora igual que cuando se estrenaron: “La que más espectadores tuvo en su estreno los ha tenido ahora. Y la que antes no interesó tampoco ha funcionado ahora”.

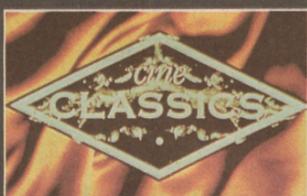
Consciente de que este ciclo es algo que ha sido montado por sus amigos, sin dejarse deslumbrar ni seducir por estos diez días de gloria, Eloy sí echa algo de menos: “Empiezo a extrañar las críticas de la gente. Yo estoy acostumbrado a que en un coloquio el 60% de los participantes me sean hostiles. Tenga en cuenta que mis obras, en el momento que las hice fueron chirriantes. Tenía mucha audiencia y hubo muchos que opinaron que eran fruto de un tratamiento oportunista. Sinceramente creo que fue un error de apreciación porque otros han intentado llenar ese hueco con películas pegadas a sucesos de actualidad y no han triunfado”.

Eloy de la Iglesia que espera poder rodar el año que viene *Escarmiento*, una historia de corrupción de mayores, no quiere pensar si el eco obtenido aquí le será de alguna ayuda: “Lo que he vivido en el Festival es un fin en sí mismo, no un medio. De todas formas no estoy preocupado, soy consciente de que la industria suele ser ajena todos estos fenómenos”.

Rafa LUQUE

«This cycle has helped me to close up a lot of wounds»

“I arrived here with 21 films in my suitcase and 10 years of silence. I came with a lot of hopes and the truth is that it's been beyond my wildest dreams.” The director of *El pico* and *El diputado* confesses that he hadn't planned to see any of his films. “The idea of seeing them was unbearable because they bring back memories of people who worked with me and were left along the way. But now thanks to this cycle I've managed to come to terms with the loss of these people, and that is the most important thing for me, because if you don't manage to close the wounds, they become gangrenous and they kill you. For me now that I'm 52 years of age, the different phases of my life will be marked off. You can be sure that this is a dividing line in my life; there will be a before and after the San Sebastián Film Festival.” Aware that this cycle is something that has been set up by his friends, there is something that Eloy misses: “I'm beginning to miss the bad reviews. I'm used to finding that 60% of the people taking part in a press conference are hostile to me.”



En Cineclassics podrás ver las mejores películas del cine clásico en blanco y negro. Un canal dedicado exclusivamente a las joyas del séptimo arte, para que puedas disfrutar de los títulos y los actores que han marcado una época en la historia del cine.

CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



12

larunbata, 1996ko irailak 28

/ TOD **BROWNING**

The Mark of the Vampire / Miracles for Sale

Carambola de vampiros

The *Mark of the Vampire* (La marca del vampiro) puede resultar un fiasco para quienes se tomen el género demasiado en serio. Porque en realidad no se la puede considerar como una película de vampiros, aunque eso no se descubre hasta el final. *The Mark of the Vampire* es más bien un guiño de complicidad, una pequeña broma llevada a cabo con mucha seriedad que parece una celebración del éxito de *Dracula* cuatro años antes. No es una de vampiros, sino una representación de una de vampiros. Como además, y aunque remita directamente a *Dracula* por la presencia de Bela Lugosi y por la estética, *The Mark of the Vampire* es una versión de *London After Midnight* (una película que no se ha exhibido en el ciclo porque no se conserva ninguna copia, aunque se trata de uno de los filmes emblemáticos de Browning), la película se convierte en una carambola de referencias y representaciones. En realidad no importa mucho si es o no una auténtica película de vampiros porque tenemos todo lo fundamental: las marcas sospechosas en el cuello de un cadáver; las más grandes y bellas telarañas sobre suntuosas escaleras de piedras; una vampiresa de pelo largo, Luna, que forma parte desde entonces de la iconografía del género; un *Dracula* que no habla pero tiene toda la majestuosidad de Bela Lugosi en plena forma; nocturnos paisajes semiocultos por la neblina; un caserón encantado y encantador con su órgano de doble teclado e incluso una biblioteca que se gira y descubre una estancia oculta. La escenografía está servida y disfrutemos de ella; aunque la trama de fondo sea un liviano melodrama de chica a punto de casarse; aunque la acción esté encajonada y atada a las reglas teatrales.

Pero hay varias cosas que merecen la pena en *The Mark of the Vampire* además del lado vampírico. Primero está Lionel Barrymore dando lentamente, con detalle y una inigualable voz, todas las explicaciones sobre el peligroso mundo de los vampiros: "Lo malo no es la muerte, sino que el alma quede vagando atada a la tierra". Pero sobre todo lo que hace de *The Mark of the Vampire* un sugerente y bello espectáculo es el trabajo de dos artistas como Cedric Gibbons y James Wong Howe: el primero comenzó como director artístico de las mejores películas de Browning, se convirtió en el diseñador del clásico "look" Metro Godwyn Mayer y en uno de los genios de su profesión, desde *El mago de Oz* a *Un americano en París*. Wong Howe era un director de fotografía con otra carrera espléndida. Entre ambos le dan a *The Mark of the Vampire* una elegancia, luminosidad y poder visual a los decorados y la iluminación que se han convertido en marca de fábrica de una estética que aún hoy perdura.



Arriba, Bela Lugosi en *The Mark of the Vampire*. A la derecha, Frank Craven, Florence Rice y Robert Young en *Miracles for Sale*.

hoy gaur today

<i>Mark of the Vampire</i>	Astoria 6	17:00
<i>The Devil-Doll</i>	Astoria 6	19:30
<i>Miracles for Sale</i>	Astoria 6	22:30

Miracles For Sale (1939) es la última película que dirigió Tod Browning. No es una despedida digna de quien elaboró un mundo de lo insólito tomando lo que encontraba a su alrededor. Esta película tiene misterio, ocultismo y un mago que desencadena la acción, pero se queda en ese tono indefinido entre el melodrama y la comedia y carece de pasión en su puesta en escena. Podía ser de Browning o de otro, excepto en algunos detalles como en el momento en que una mujer es partida en dos, aunque sea un número de magia. Es un filme simpático, pero que no está a la altura de lo visto en este ciclo. Aunque



lo importante ya está demostrado: Browning no es un caprichoso creador de un par de extravagancias originales, sino un apasionado del melodrama capaz de llevarlo hasta sus últimas consecuencias, decidido

a rebuscar en el amor, la desesperación y la venganza los más oscuros rincones del alma humana.

Ricardo ALDARONDO

A trick with vampires

The mark of the vampire might prove to be a fiasco for those who take this kind of film too seriously. Because in reality it can't be considered as a vampire film, even though you don't find this out until the end. *The mark of the Vampire* is more of a wink of complicity to the genre, a little joke told with great seriousness that seems to be a celebration of the success of *Dracula* four years previously. It's not a vampire film but a representation of a vampire film. As well as this, and although it makes reference to *Dracula* through the presence of Bela Lugosi and its aesthetic sense, *The mark of the Vampire* is a version of

London after Midnight (a film which has not been shown in this cycle because no copy still exists, although its one of Browning's emblematic films, the film becomes a series of indirect references and representations.

Miracles for sale (1939) is the last film that Tod Browning directed but is not a worthy farewell for someone who created an extraordinary world from the one he found around him. The film could be by anyone and lacks passion in its staging, it's pleasant but is not up to the standards of what we've seen in this cycle.

**TEJAS
Y
CIGARRILLOS
DE TOLOSA**

Desde 1924



**Los encontrará
en los mejores establecimientos**

Oficinas centrales:

Telfno: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70



13

sábado, 28 de setiembre de 1996

/ TOD **BROWNING**

Lon Chaney y Tod Browning: una ósmosis singular

No fue hasta 1919 cuando Lon Chaney rodó por vez primera a las órdenes de Browning, y para la Universal, un melodrama romántico sobre un ladrón de joyas titulado *The wicked darling*, iniciando una colaboración que fructificó en diez grandes obras, incluida la indicada: *Outside the Law* (1922), *The unholy three* (1925), *The Blackbird*, *The road to Mandalay* (1926), *London after midnight*, *The unknown* (1927), *The big city*, *West of Zanzibar* (1928) y *Where east is east* (1929). La muerte de Chaney en 1930 (un cáncer de laringe, como Browning, acabó con la vida de uno de los más grandes actores del cine silente), truncó la colaboración de ambos, pues es sabido que Browning le hubiese deseado para interpretar al conde Drácula y es más evidente que la sombra de Chaney planea sobre la interpretación de Lionel Barrymore en *Muñecos infernales*, como si de un homenaje se tratase.

La filmografía de Lon Chaney consta "oficiosamente" de 154 películas interpretadas (más algunas realizadas), trabajando con prestigiosos directores a cuyas órdenes consiguió actuaciones memorables: Rupert Julian (*El fantasma de la ópera*), Wallace Worsley (*The penalty, el jobado de Nuestra Señora*), el maestro Víctor Sjöström (*He, who gets slapped, The tower of lies*), el olvidadísimo Herbert Brenon (*Laugh clown, laugh*), Maurice Tourneur (*While Paris sleeps*) o Benjamin Christensen (*Mockery*). No obstante, encontró en el autor de *Freaks* su alter ego artístico. Su común atracción por una marginalidad catalizadora de amores, odios, deseos, frustraciones y venganzas, así como sus experiencias en el mundo circense, convirtieron su colaboración en la culminación artística e ambos, propiciando diez obras caracterizadas por la coautoría y en las que las aportaciones de uno y otro no llegan a delimitarse, estando ambas a la misma altura, creando así una de las ósmosis más apasionantes del séptimo arte.

Las capacidades artísticas (y atléticas) del actor-autor de *Garras humanas* sirvieron perfectamente a un director como Tod Browning, que basó principalmente su puesta en escena en una cuidadísima dirección de actores que consiguiera aflorar toda la gama de sentimientos de los personajes de sus historias: "Cuando trabajo en una historia para



La colaboración entre Tod Browning y Lon Chaney se alargó durante diez películas. Las dos fotos verticales corresponden a *The Unholy Three* y la apaisada a *The Big City*.

Chaney nunca pienso en la intriga. Esta se inscribe por sí misma una vez que concibo mi personaje", manifestó Browning. Maestro del mimo y de la transformación, Lon Chaney ayudó a Browning a crear una singular galería de personajes con dobles identidades impecablemente reflejadas en su plasticidad física y gestual. No fue sólo "el hombre de las mil caras" sino también el de los mil cuerpos y de los mil gestos. Pocas faces, maquilladas o no, han sido más expresivas.

Siempre he creído que si el cine de Browning suele enmarcarse erróneamente en el género fantástico es por la existencia de esas diez películas con Lon Chaney. Sin embargo, la obra de Browning (excepto *Drácula* y *La marca del vampiro*) está muy alejada de los decorados góticos y hasta barro-

cos, de influencias expresionistas, de los filmes de terror de Whale, Ulmer o Freund. Antes al contrario, sus historias se enmarcan en ambientes realistas. El expresionismo y lo gótico en Browning no está en su puesta en escena sino en sus personajes y en su fisionomía. Está en esa plasticidad física y gestual de los anti-héroes browningianos; es decir, en Lon Chaney y en su representación ante la cámara: "Es el único actor de los que he trabajado que sabía situarse ante la cámara sin necesidad de indicarle el tipo de lente que utilizaba", dijo sobre Chaney, en 1974, el gran operador James Wong Howe.



El encuentro entre Tod Browning y Lon Chaney ha supuesto pues uno de los matrimonios cinematográficos más fecundos de la historia. La simbiosis entre ambos superó incluso los límites de la industria cinematográfica, hasta el punto de que su comunión constituyó un efecto de sus mutuas obsesiones y preocupaciones sobre lo escénico, dando lugar a los logros más relevantes en sus respectivas carreras.

Jordi XIFRA

Lon Chaney and Tod Browning: a unique case of osmosis

Only in 1919 did Lon Chaney first work with Tod Browning in a romantic melodrama entitled *The wicked darling*, and began a partnership which yielded ten great films including *Outside the law* (1922), *The Unholy Three* (1925), *The Blackbird*, *The Road to Mandalay* (1926), *London after Midnight*, *The Unknown* (1927), *The Big City*, *West of Zanzibar* (1928) and *Where east is east* (1929). Chaney's death in 1930 (throat cancer, as in Browning's case, ended the life of one of the greatest actors in silent films), cut short their partnership, for we know that Browning would have wanted Chaney to play Count Dracula and it is obvious that

Chaney's shadow hovers over Lionel Barrymore's performance in *The Devil Doll* as if it were a tribute. Although Chaney worked with many prestigious directors in the 154 films he made, he found his artistic alter ego in the author of *Freaks*. Their mutual attraction for a seedy world which catalysed love, hate, desire, frustration and vengeance, as well as their circus background, meant that, for both of them, their partnership proved to be their creative peak, and gave rise to ten films in which it was difficult to tell who had contributed what, as they were both equally great. In this way they produced one of the most exciting cases of osmosis in the history of cinema.



En Cinemanía tendrás un canal dedicado al cine más reciente, en el que podrás ver ciclos de todos los géneros y de todos los países. Especiales sobre los mejores directores y las películas que diferenciaron a los mejores actores.

CANAL SATELITE

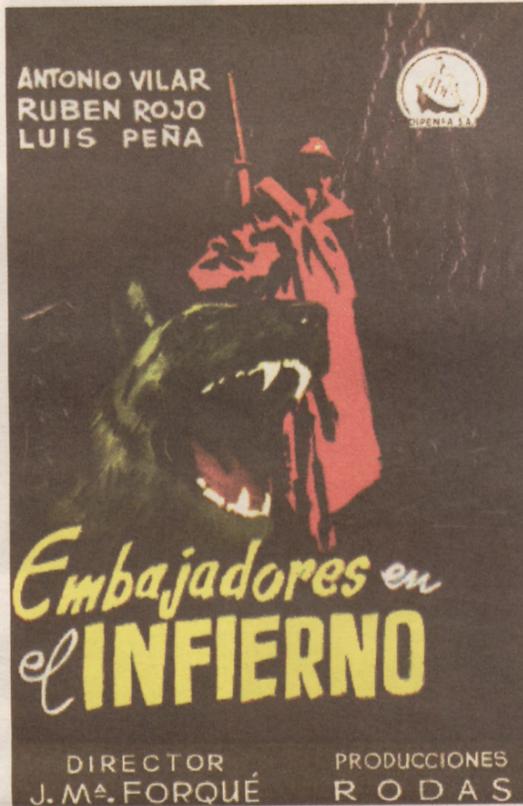
Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



Embajadores en el infierno Soldados en la URSS

Durante la guerra mundial Franco no se comprometió abiertamente con ninguno de los dos mandos enfrentados, aunque para nadie era un misterio sus preferencias por el Tercer Reich. El no declararse a favor no impidió que se auspiciara desde Falange el envío de una columna de voluntarios españoles a luchar contra el comunismo en el seno mismo donde habitaba la "bestia": la Unión Soviética. El 13 de julio de 1941, 18.000 soldados salieron de España camino del campamento militar de Grafenwohr en Baviera para de ahí, ya transformados en la División Azul encuadrada dentro del Ejército Alemán, partir hacia las heladas estepas rusas. 400 de estos "voluntarios" permanecieron en campos de prisioneros soviéticos durante once largos años en los que las autoridades españolas se negaron a negociar su repatriación con los demonios rojos, hasta que en 1954, a la muerte de Stalin, fueron liberados sin motivo aparente.

La peculiar aventura de estos soldados españoles en los campos rusos se prestaba mucho a ser desarrollada en un film. Así nació *Embajadores en el infierno*, una película



basada en el relato en primera persona del Comandante Palacios, que Torcuato Luca de Tena se apresuró a transformar en un libro épico-patriótico. Lo lógico habría sido que una película tan claramente militante fuera dirigida por uno de los realizadores más fieles al régimen y el primero en que se pensó fue José Luis Sáenz de Heredia. Sin embargo, éste

renunció a hacerlo al comprobar que en el guión se daba más importancia al Ejército que a la Falange. Como carámbola a este rechazo, el guión fue a parar a manos de un joven director que vio en esta historia la oportunidad de afianzar su carrera profesional. Desde el primer momento, José María Forqué quiso hacer un film de aventuras bélicas, apartado de campos de prisioneros. Pero todo su esfuerzo fue en vano. Por más que intentaba potenciar el género sobre la consigna, y hay en la película algunos momentos en que se ve este esfuerzo, Forqué se enfrentaba a un muro ideológico inmovible: lo único importante eran los discursos patrióticos del Capitán Adrados, frente a la horrible traición del Teniente Albar. El que no hubiera una trama argumental mínima que sustentara la historia, daba igual: lo que contaba era el honor, el uniforme y la Patria.

La película fue sometida a un riguroso examen doctrinal por parte de las jerarquías del régimen, que no la veían con buenos ojos al pensar que no quedaba bien reflejado el auténtico espíritu de la División Azul. Naturalmente decidieron aprobarla pero con algunos añadidos significativos: una frase rimbombante al principio del film y unos planos en los que se diera protagonismo al yugo y las flechas de la Falange. No hacía falta mucho más para hacer *de Embajadores en el infier-*

hoy gaur today

<i>Rapsodia de sangre</i>	Príncipe 5	16:30
<i>Y eligió el infierno</i>	Astoria 5	16:30
<i>Red Hollywood</i>	Astoria 2	17:30
<i>The Whip Hand</i>	Príncipe 3	18:00
<i>Embajadores en...</i>	Príncipe 5	18:30
<i>The Red Menace</i>	Príncipe 1	19:00
<i>The Iron Curtain</i>	Astoria 5	19:00
<i>Raza</i>	Príncipe 3	20:15
<i>Man on a Tightrope</i>	Astoria 5	22:00
<i>Pick up on South...</i>	Príncipe 5	22:30
<i>My Son John</i>	Astoria 7	22:30

no una película adicta. La auto-censura había acabado con la posibilidad de hacer un auténtico film de aventuras, porque ¿se imaginan una película de guerra que acabara con dos secuencias seguidas, una de rezo colectivo y otra de exaltación del himno nacional? España era, además de anticomunista, falangista, franquista y muy católica y eso también se tenía que notar.

A pesar de todo, hay algunas cosas curiosas en este film de reparto exclusivamente masculino. Por ejemplo, el distinto tratamiento de los soldados italianos o alemanes recluidos con los españoles en el campo. Mientras los italianos son simpáticos, mujeriegos y hombres de honor, entre los mandos alemanes hay algunas manzanas podridas. Ya se sabe, en 1956, con los americanos como nuevos aliados, no era cosa de ponerse a defender a los soldados del Reich.

Nuria VIDAL

HOJAS *en* BLANCO, NOCHES *en* VELA, AÑOS *de* ESFUERZO.
¿TODAVIA PIENSAS *que son las* MUSAS *las que* HACEN
el TRABAJO DURO *del* AUTOR?



Crear una obra es algo maravilloso. Mágico. Pero también difícil y muy duro. Horas y boras, días y noches, meses, años de gran esfuerzo.

Un trabajo muy valioso que no tiene precio. Por eso, nuestros escritores, directores, guionistas y compositores

deben ser recompensados. Si disfrutas de la obra de un autor, respeta sus derechos. Son su salario.

LO PRIMERO, EL AUTOR.





15

sábado, 28 de setiembre de 1996

/ MADE IN SPANISH '96

Mi último hombre / Donde nacen y mueren los sueños

Two debut works from Mexico and Chile

His fascination for Mexican indian culture and the way it combined with western culture, i.e. the world of computers and technology, led Iñigo Vallejo-Nájera to make his first full-length film. *Donde nacen y mueren los sueños* is a film narrated in the form of a comic (as it follows an unreal approach, moving in a dream world) which had a difficult, complicated production process.

When he couldn't get any Spanish financial support out of the programme for the 5th centenary celebrations, he took three years to find funding from Mexico. As the actors aren't Spanish, he hasn't obtained any help from the Spanish government to promote this film, although the director himself is Spanish.

His fascination for the Huichola culture, especially for the way they use medicinal plants, led him to write a script with Tim Sexton, and to direct and produce the film, a job which is "excessive if you consider it's the first film I've made." But despite the risks and difficulties, (for instance, they filmed with an eagle and had to paint the desert the colour of peyote), Vallejo-Nájera admits that he was lucky and is grateful to his team for their enthusiastic involvement in the project. He did his homework on the subject of the Indians and chose the actress who plays the role of Solita, who is the nexus of this story which reflects his passion for the magical world which existed before the arrival of the Spanish conquistadores. After being screened at various festivals (Puerto Rico, Cartagena....), *Donde nacen y mueren los sueños* will shortly be shown in Barcelona. Vallejo-Nájera has already begun a new project, a story about bandits which will be shot in Andalusia.



Tatiana Gaviola, directora de *Mi último hombre*, e Iñigo Vallejo Nájera, que presenta *Donde nacen y mueren los sueños*.



EGAÑA / ETXEBERRIA

A love story in difficult times

Mi último hombre is Tatiana Gaviola's first full length film, to which she has dedicated two years of intense activity. She has taken it to several festivals and it has also been shown in Chile where it was well received by the public.

It is a film which is difficult to define in which elements such as fear and betrayal merge "and are transferred to the closed world of emotional relationships and eroticism, in a city which is undergoing a tragedy after a difficult period." Tatiana Gaviola has been totally involved in this story, both personally and from a financial point of view. "It's a subject that makes sense because someone who makes films is going to come across existential aspects (love, death) that are always the same. That's the way I understand things."

The next projects that this Chilean director has in mind are a coproduction with Brazil and a television film. She'd also like to write a tragic love story à la Ripstein.

Acostumbrarse a ver cine de habla hispana

DURANTE CUATRO AÑOS, el objetivo de esta sección ha sido el de querer otorgar una mayor atención a las películas de habla hispana, con especial énfasis en las procedentes de América Latina. La selección se realiza en función de los filmes del año y de los países representados, ya que muchas veces no hay mucho material para escoger ya sea por motivos económicos, de escasa producción (este año no hay ningún filme cubano) o simplemente porque concurren a concurso en otros festivales (Huelva, Biarritz) y no pueden acudir a San Sebastián; al fin y al cabo esta es una sección paralela, no competitiva.

Asimismo, en las otras secciones del certamen se han presentado películas latinoamericanas muy interesantes, lo cual limita también su presencia en este apartado, como puede ser el ejemplo de la última de

hoy gaur today

Me dicen Yovo	Príncipe 3	16:00
El reino de los cielos	Príncipe 3	16:00
La nave de los sueños	Astoria 4	17:00
Boca a boca	Astoria 7	17:30
Mi último hombre	Astoria 4	19:30
Hola, ¿estás sola?	Astoria 7	20:00
Donde nacen y...	Príncipe 5	20:30
El efecto mariposa	Príncipe 1	22:00
Palace	Príncipe 3	22:30

Ripstein, *Profundo carmesí*, o de la mexicana *El anzuelo*, en Zabaltegi. De cualquier modo, el público responde positivamente desde hace dos años y acude a las salas lo que anima a la organización para dar una continuidad a esta sección y para que los espectadores se vayan acostumbrando a ver cine hispano. Y para que exista una mayor conexión del cine latinoamericano con el mercado español y europeo.



Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.





16

larunbata, 1996ko irailak 28
/ FIPRESCI 95-96

Bent Hamer
DIRECTOR DE EGGS

«Nuestro nuevo proyecto se rodará en Galicia con actores españoles»

El director Bent Hamer y el productor Finn Gjerdrum han acudido este año al Festival para presentar la película *Eggs*, proyectada en la selección de la Fipresci por haber sido premiada por la crítica internacional, pero también para hablar de su próximo proyecto, *Water easy reach*, que comenzarán a rodar la próxima primavera en la Costa de la Muerte gallega, y en el que intervendrán actores y técnicos españoles.

El cine noruego no es demasiado conocido, aunque de vez en cuando se pueden ver producciones como *Cero grados Kelvin*, proyectada en la pasada edición del Festival. El propio Bent Hamer está sorprendido del éxito alcanzado por *Eggs*, que además era su primera película, desde que se estrenó en Cannes. Por su puesto, cree que la buena acogida que se le ha dispensado se debe a que la película es buena, pero también a que cuentan con un agente suizo que se encarga de vender su filme, además de los de Jarmusch y otros directores de prestigio.

Para el productor Finn Gjerdrum, *Eggs* tiene calidad, pero es una película rara y muchos pueden pensar que la vida cotidiana de dos ancianos que refleja tiene que ser necesariamente aburrida. Además, hicieron una historia centrada en Noruega, pero precisamente ésa puede ser la razón de que haya funcionado tan bien en otros lugares, ya que, como señala Hamer, cuanto más específica es una película más fácilmente se puede convertir en una historia de interés general. De momento, ya han vendido esta producción en 14 países y en Noruega estuvo en las salas más de nueve meses. También ha sido exhibida en cerca



Bent Hamer, izquierda, director, y Finn Gjerdrum, productor de Eggs, tienen otro proyecto entre manos.

de cincuenta festivales de todo el mundo, en los que ha cosechado una quincena de premios.

Pero *Eggs* ya casi es historia para es-

tos dos noruegos. Su interés está ya en el nuevo proyecto, *Water easy reach*, que rodarán en Vigo y distintas localidades de la Costa de la Muerte. Se trata de la historia

hoy gaur today

Kavkazski Plennik Astoria 4 22:45

de un marinero noruego de veinte años que pierde en el mar un reloj de oro, herencia de su abuelo, que para él tiene un gran valor. Cuando consigue bucear y recuperar el reloj, se lo lleva a unos relojeros para que lo arreglen y éstos le dicen que para eliminar los efectos de la sal el reloj tiene que estar sumergido en agua dulce un día entero, pero si hace eso perderá el barco, como sucede finalmente, y el joven noruego se encontrará en un lugar extraño, donde irá conociendo a bastante gente de la zona -entre ellos, por supuesto, una chica, y un marinero australiano que le irá introduciendo en todas las tentaciones de la vida del puerto-

Aparte del joven noruego y del marinero australiano, el resto de los intérpretes serán españoles. Ya están haciendo castings para encontrar a la chica y a Paco Rabal le ha gustado el guión, por lo que sólo están pendientes de los problemas de fechas. Están interesados también en Fernando Fernández Gómez, pero todavía no lo han podido concretar su participación. Una de las razones de haber elegido Galicia es, aparte de que Hamer conoce muy bien el Estado español y le encanta, el presentar una historia en la que se juntan los extremos meridional y septentrional de Europa. Para hacer esta película tendrán más días que con la anterior, unas siete semanas frente a los veinte días de *Eggs*, rodada en tiempo récord, y un presupuesto de unos tres millones de dólares.

Felipe RIUS

«Our new project will be shot in Galicia with Spanish actors»

This year director Bent Hamer and producer Finn Gjerdrum have come to the Festival to present *Eggs*, a film shown in the Fipresci section having won awards at international festivals, but also to talk about their next project, *Water Easy Reach*, which will begin shooting next Spring on Death Coast in Galicia with Spanish actors and technicians.

For producer Finn Gjerdrum, *Eggs* is a quality film but also a strange film that many people will think is boring, as it

shows two old people's mundane life. As well as that, the story focuses on Norway, but this may be precisely why this film has worked out so well abroad for, as Hamer points out, the more specific a film is, the more easily it can become a story of general interest for everybody. So far, the film has been sold to 14 countries and, in Norway, it ran for more than nine months. It has also been shown in about fifty festivals all over the world, where it has been awarded about fifteen prizes.

MEDIA



EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUA
PROGRAMA DE LA UNION EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN	45 M. ECU	(7200 M. Pts.)
GARAPENA / DESARROLLO	60 M. ECU	(9600 M. Pts.)
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN	205 M. ECU	(32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

Comisión Europea
Representación en España
D. Agustín Jimenez
Paseo de la Castellana, 46
28046 MADRID
Tel.: 91-432 45 06 (85)
Fax: 91-577 29 23

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Diputació, 279-283
08007 BARCELONA
Tel.: 93-488 10 38
Fax: 93-487 41 92

ANTENA SEVILLA
D. Luis Pérez Tolón
San Vicente, 22 Esc. 3 - 2º K
41002 SEVILLA
Tel.: 95-490 21 92
Fax: 95-490 56 42

ANTENA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
Dña. Jone Aldave Samanes
Bergara, 3 - 6º B
20005 DONOSTIA
Tel.: 945-14 07 88
Fax: 945-14 36 18





17

larunbata, 1996ko irailak 28

/ CLAUSURA **KLAUSURA** CLOSING

Mucho cine y entrega de premios también en el Velódromo

La clausura de esta edición del Festival tendrá un carácter muy especial, ya que la ceremonia que comenzará a las 9 de la noche en el teatro Victoria Eugenia, que será presentada por Carmen Elías, Toni Cantó y Eudene Ormazabal, podrá ser seguida por unas tres mil personas desde la pantalla gigante del Velódromo. Además de la entrega de premios y la proyección de la película de clausura, *The Fan*, los espectadores del Velódromo tendrán oportunidad de ver en pantalla gigante *Cantando bajo la lluvia* y *El perro del hortelano*, de Pilar Miró.

El propio Stanley Donen, que en la mañana de ayer llegó al Hotel María Cristina, donde le aguardaban Diego Galán y la habitual nube de fotógrafos y cámaras, será el encargado de abrir la intensa jornada de clausura a las 16,30 con la presentación de su mítica película y posiblemente unas palabras dedicadas al recientemente fallecido Gene Kelly. Según señalaba Jaime Azpilicueta, se proyectará una copia totalmente nueva y restaurada de *Cantando bajo la lluvia*.

A diferencia de los maratones cinematográficos, toda la ceremonia estará conducida por los actores Aizpea Goenaga y Asier Hernández. Tras la película de Stanley Donen saldrán al escenario los artífices de *El perro del hortelano*, la directora Pilar Miró y los actores Emma Suárez, Carmelo Gómez y Ana Duato, que presentarán el estreno mundial de esta producción.

La retransmisión en directo desde el Victoria Eugenia de la ceremonia de clausura será otro de los platos fuertes de la tarde. La organización intentará, por medio de un complicado dispositivo de transporte y tráfico, que alguno de los premiados pueda desplazarse desde el teatro hasta el Velódromo, aunque esto es algo que no se puede asegurar, ya que todavía no se conoce el

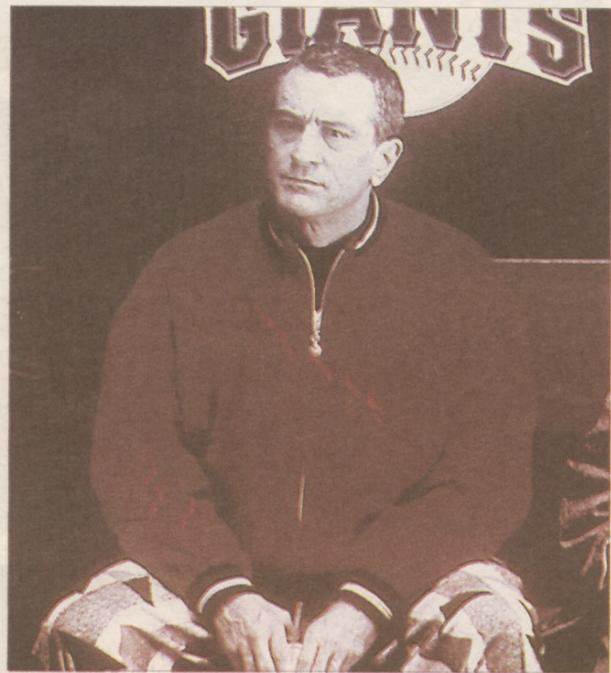
palmarés.

La película de Tony Scott *The Fan* clausurará definitivamente la 44 edición del Festival de Cine de San Sebastián. Para los que puedan acudir al Velódromo serán más de siete horas de imágenes, buen cine, entrega de premios y presencia de celebridades.

Esta es la primera ocasión en que la ceremonia de clausura va a ser masiva. La idea partió de la dirección del Festival, que quería abrir este acto a un público mayoritario, ya que el acceso al Victoria Eugenia es necesariamente restringido. Se espera que la iniciativa sea todo un éxito y se prevé un gran lleno. En opinión de Jaime Azpilicueta, «va a ser una gozada ver *Cantando bajo la lluvia* con tres mil personas, como si no hubiera pasado el tiempo». Piensa además que *El perro del hortelano* no va a ser una película difícil para los espectadores, ya que se trata de un filme divertido, con una puesta en escena espectacular, sin que sea de ninguna manera «un clásico coñazo».

El equipo que ha preparado esta sesión de clausura en el Velódromo lo ha hecho con una gran ilusión y piensan que, como ocurrió cuando se abrió por primera vez la inmensa sala de cine del Velódromo y Oliver Stone dijo que era el mejor cine del mundo, será una gran clausura que tendrá continuidad en posteriores ediciones del Festival.

F.R.



El programa de la clausura en el Velódromo de Anoeta comienza con *Cantando bajo la lluvia*, sigue con *El perro del hortelano* y termina con *Fanático*. Pero antes de la película de Tony Scott, protagonizada por De Niro y Wesley Snipes, se conectará con el Palacio del Festival para la entrega de premios.

Lots of films and awards on the giant screen in the Velodrome

The closing ceremony of this year's festival will be special as for the first time three thousand people will be able to follow it from the giant screen at the Velodrome. As well as the awards and the screening of the closing film, *The Fan*, the audience at the Velodrome will have the chance to see *Singing in the Rain* and Pilar Miró's *El Perro del hortelano* on the giant screen. Stanley Donen who arrived in person yesterday morning at the Hotel María Cristina, where Diego Galán and the usual mass of photographers and cameras were waiting for him, will have the job of opening an

especially intense closing day at 16.30 with the presentation of his mythical film. Perhaps he will say a few words about Gene Kelly, who died recently. As Jaime Azpilicueta pointed out, they'll be showing a brand-new restored version of *Singing in the Rain*. Unlike in the marathon film sessions, the entire ceremony will be presented by the actors, Aizpea Goenaga and Asier Hernández. After Donen's film the makers of *El perro del hortelano*, director Pilar Miró and actors Emma Suarez, Carmelo Gomez and Ana Duato will present the world premiere of this production.

CINE PARA LLEVAR

Recuerdos de un festival que acabará el 28 de septiembre pero que permanecerá entre nosotros en forma de libros, camisetas, carteles, catálogos, pins o bolsas.

SOUVENIRS

Precios: entre 200 y 1500 pesetas.



Precios: entre 1000 y 1500 pesetas.

CATALOGO Y PUBLICACIONES

El Zinemaldia está en venta. Pasen por la tienda situada en la Plaza Okendo y por sus sucursales abiertas en cada sala de cine y elijan el mejor de sus souvenirs o un pedazo de la historia de este Festival de Cine.



tanto tiempo en las COLAS como en el CINE

Hemos venido desde Bermeo para desesperarnos. No había entradas para ninguna película. Al final, le hemos dicho al portero: mire, tenemos un abono, queremos ver cine, algo, lo que sea. Y hemos entrado en una de Lumière de treinta minutos de un tío que todo el rato quería subir a un autobús. En fin, no era nuestra idea", resoplan los aficionados vizcainos.

Concha y María Saldaña se lo han montado mejor. Llevan abono y medio gastado cada una, han visto películas que les han emocionado y están tan frescas, en una cola, comiendo un bocadillo de tortilla. "¿Colas? Montones, horas y horas. Hemos pasado casi tanto tiempo en las colas como en el cine. Y eso que nos hemos organizado

fien porque hacemos turnos. Somos unos cuantos y los otros, que viven en Amara, van a las del Astoria, nosotras montamos guardia en los Príncipes". Las dos hermanas tienen diferentes opiniones sobre la asimilación de tanto cine en tan corto espacio de tiempo. "¿Que se te hace un batiburrillo? Sí, claro, pero de eso se trata ¿no?", se pregunta Concha. María cree que no han visto "más de lo que podíamos digerir. Cada día elegimos dos películas muy distintas. Un Lumière y un Zabaltegi; un Browning y un Zabaltegi, así, siempre una historia muy distinta. A las de la sección oficial no vamos porque todavía no está hecha la trilla. En cambio, en Zabaltegi ya está todo trillado, lo mejor. Tampoco nos perdemos películas que nunca veremos como las de Tod Browning o La Pesadilla Roja".

¿Por qué no las numeran?

A María le impresionó *Garras humanas* y a Concha *El gabinete del doctor Caligari*, "quizá porque fue el primer impacto fuerte que tuve. Es la que más recuerdo. Luego, entre las mudas, he visto tantas maravillas...". La cola avanzaba, estaban a punto de entrar a ver *Rigor mortis* y se vuelven con muy buen sentido del humor para decir: "Siempre que quieras, preguntanos, nos encontrarás en todas las colas".

Virginia Arrillaga es una de las afortunadas. Consiguó entradas para *Secrets and Lies*. Ni siquiera se queja de la hora que pasó ante la taquilla del Astoria. "Todos hemos estado leyendo la revista, vuestra revista. La gente tiene mucha filosofía y no protestaba ni nada". Le falta un curso para terminar Ciencias de la Información y quiere ser crítico de cine: "No me explico, aunque alguna razón habrá, que las entradas no se numeradas. Tienes que hacer una cola del patín para coger las entradas, bien; pero luego otra para entrar. A la gente le gustaría saber por qué no las numeran. ¿Tú lo sabes?"

Por la mañana, las colas se entretienen con periódicos diversos; por la tarde uno puede matar el rato rellenando los cupones de Euskal Telebista. Sólo hay que concordar a Meg Ryan con *Algo para recordar* y a *Parque Jurásico* con Spielberg y así. Luego se echa en el buzón para entrar en el sorteo de un televisor.

Frenesí en el Príncipe

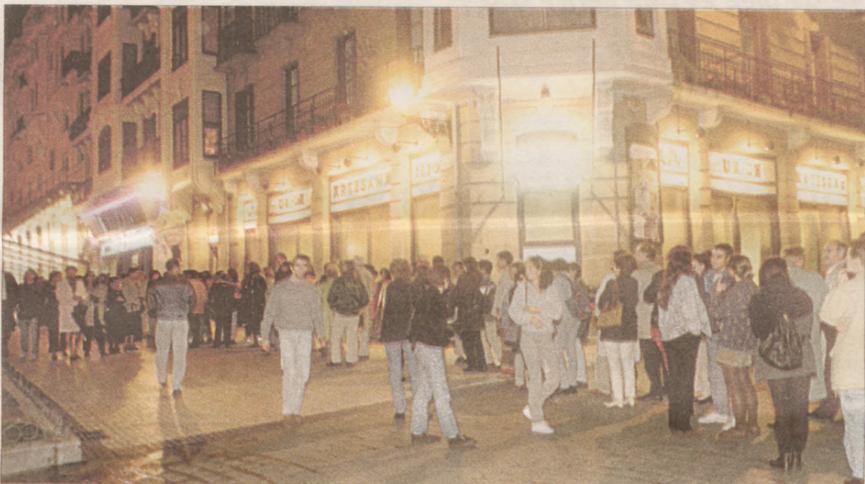
José Javier Ayesa está acreditado por la revista "Página abierta". Ha visto entre tres y cuatro películas diarias y no se queja tanto de las colas como de que se agoten las entradas. Para él *Secrets and Lies* ha sido la que más se le ha resistido: "Es lógico en las películas con las que se crean muchas expectativas. Como en *Trainspotting*".

Más que amor, frenesí, ha sido, en el Príncipe, el boom. Los jefes de sala, Javier Villaverde y Txema Moreno prefieren no recordarlo. "La delegación de actores, tres directores, drag queens incluidas, era una troupe de unos veinte. Fue una locura".

Y debió serlo cuando, en estos multicines de la plaza de Zuloaga, están acostumbrados a que la cola llegue hasta la iglesia de San Vicente, todos los días. "Alguno hacía cola en La Cepa", bromeaban porteros y responsables de sala. No importaba que las taquilleras fueran avisando de que, por la mañana, a las 13:30 h. iban a cerrar: "Una persona salía a decirles que era inútil, que no llegarían a la taquilla antes de esa hora. No importaba, la gente se seguía quedando".

"No hay derecho", dice Miren, "me da miedo y todo venir a la noche al ver semejantes colas. ¿Que qué se puede hacer? No sé, no tengo ni idea. En el Astoria hay varios carteles: "Agotadas. Sold out. Sala 3 y





Conseguir entradas para las películas que han creado más expectativas ha sido una dura tarea para los espectadores. A los pacientes aficionados el Festival les ofreció ayer crujientes croissants.



As long in the queue as in the cinema

"WE'VE COME ALL THE way from Bermeo and we've been driven crazy. There were no tickets for any of the films. Finally we've told the doorman: 'Look, we've got a voucher and we want to see a film, whatever it is.' So, we've seen one from the Lumière cycle, a 30 minute film about a guy who spends all his time trying to get on a bus and, well, that's not what we expected", these film-goers from Vizcaya snort.

Concha y María Saldaña have organized things better. Each of them have used up half the tickets on their voucher and have seen films they have loved and are standing in a queue quite unabashed, eating a Spanish omelette sandwich. "¿Queues? Lots of them, hour after hour. We've spent almost as much time queuing as seeing the films. And that's despite the fact we're well organized and have been taking turns. There are quite a few of us, so those who live in Amara queue at the Astoria and we keep watch at the Príncipe".

Virginia Arrillaga has also been lucky. She got tickets for *Secrets and Lies*. She doesn't even complain about the 55 minutes she spent at the ticket office at the Astoria: "Even if there's a reason for it, I can't understand why the tickets are not numbered. O.K., you've got to queue for ages to get tickets, but then you've got to queue again to get into the theatre. People would like to know why they are not numbered. ¿Do you know why?"

José Javier Ayesa is from "Página abierta" magazine. He's seen three or four films a day and doesn't complain as much about the queuing as he does about the tickets being sold out. *Secrets and Lies* has been the most difficult film to get tickets for: "This is logical when it comes to films which are in big demand, as was also the case with *Trainspotting*".

The worst place to be was the Príncipe for *Más que amor, frenesí*. Javier Villaverde and Txema Moreno, the people in charge of the theatre, would prefer to forget about it. "There was a troupe of about 20 people from the film, including the actors, the three directors and the drag-queens. It was absolutely crazy." And it really must have been when you remember that the queue at the Príncipe everyday stretches as far as San Vicente church.

At the Astoria there are several signs: "Agotadas. Sold out. Sala 3 y Sala 1". The films they refer to are *Secrets and Lies* and *Robert Rylands' Last Journey*. "And, what about the Velodrome? Tough?", asks a young man suspiciously at the ticket office.

As for the Tod Browning, *Red Nightmare* and Lumière cycles, the theatres have also been full, but not packed out. Jokin, the doorman at the Principal, thinks that the weekend was like being at war: "The last screening yesterday ended at 2.30 in the morning. This year -he affirms- people are suffering from "queue syndrome". For the 19.00 screening people show up at 18.00. We just don't understand it".

But for those affected by queue syndrome, yesterday the Festival had a surprise: hundreds of croissants were handed out in mid-morning at the Astoria, Principal and Príncipe. "Oh, do we have to pay?", they all asked with surprise. Some even asked for coffee. Maybe next year.

Sala 6". Son *Secrets and Lies* y *El último viaje de Robert Rylands*. "¿Y cómo está lo del velódromo? ¿Chungo?", pregunta desconfiado un joven en la taquilla. En *Tod Browning*, *La pesadilla roja* y *Lumière* las salas han estado llenas pero sin los agobios de otros ciclos.

¿Les apetece un croissant?

Jorge y Juan Carlos Taboada -estudiantes, hermanos y residentes en Donostia- están consultando la programación de la revista. Han conseguido gastar sólo dos tarjetas del abono y para películas tan dispares como *Trainspotting* y *Raza*. "Sí, sí, ya habíamos leído cosas sobre la película de Franco. Un guión horroroso, pero muy curiosa. A *Fausto* no hemos podido entrar, estaban agotadas y ahora estamos despistados, sin saber a dónde ir". Se les acercan unas chavalitas: "Os vendemos, al mismo precio, tres abonos". Se volvían a Madrid y no iban a poder utilizarlas porque no habían conseguido entradas para *She's the One* ni

El último viaje de Robert Rylands. Entraron a *Bajo la piel* y les gustó. No se iban insatisfechas. Habían visto a Al Pacino en la puerta del María Cristina y se colaron en la fiesta de *Bwana*.

Para Jokin, portero del Principal, el fin de semana fue la guerra. "Ayer terminamos de proyectar la última película a las dos y media de la madrugada. Ya no había ni bares abiertos. Este año -analiz- hay síndrome de colas, así decimos nosotros. Para la función de las siete se colocan ya a las seis. No entendemos".

Para los afectados por el síndrome de la cola, el Festival tenía ayer una sorpresa. Cientos de croissants se repartieron a media mañana entre los sufridores del Astoria, Principal y Príncipe. "Uy, ¿hay que pagar?", se sorprendían. Puestos a ello, alguno demandaba más: "¿Y el café?". Croissant y servilleta, por el momento. El año que viene más.

Josune DIEZ ETXEZARRETA

EGANA / ETXEBERRIA



20

larunbata, 1996ko irailak 28

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

PREMIO DEL PUBLICO / PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE AWARD

PELICULAS / FILMEAK / FILMS

PUNTUACION / PUNTUAKETA / POINTS

	1	2	3	4
WALLACE & GROMIT				3,42
STEALING BEAUTY				2,88
SOME MOTHER'S SON				3,65
KAUAS PILVET KARVAAVAT				2,67
PONETTE				3,04
BEAUTIFUL THING				3,49
WHITE SQUALL				2,37
LONE STAR				3,13
SECRETS AND LIES				3,63
SHE'S THE ONE				3,39
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT				2,64
FEELING MINNESOTA				2,06
PROFUNDO CARMESI				2,95



El equipo de *Some Mother's Son* a la entrada al Teatro Principal, donde participaron en un coloquio. ETXEBERRIA

Con "Some Mother's Son" a la cabeza, el cine británico arrasó

EL TESON DE LAS madres irlandesas de la película *Some Mother's Son*, de Terry George, que con una rotundísima puntuación de 3,65 puntos sobre cuatro se perfilaba desde el mismo día de su proyección como la máxima aspirante al premio de los espectadores, ha conseguido proclamarse ganadora de la primera edición del Premio del Público, galardón que conlleva una dotación económica de cinco millones de pesetas para la promoción de la película. A tan solo dos décimas *Secrets and Lies*, de Mike Leigh, ocupa el segundo puesto de la clasificación, seguida de otras dos producciones, también de nacionalidad británica, *Beautiful Thing* y *Wallace & Gromit*, de Heitie MacDonald y los genios de la factoría Aardman, respectivamente.

La comedia sentimental *She's the One*, de Edward Burns, y el contundente ejercicio cinematográfico de John Sayles, *Lone Star*, destacaron en el porcentaje de votos obtenidos, representando muy dignamente al cine norteamericano. No obstante, otras realizaciones de la misma nacionalidad -*White Squall* o *Feeling Minnesota*- y que contaron en su producción con un presupuesto más holgado no tuvieron tanta suerte ante los sabios ojos los espectadores. ¡Va por vosotros!



Un fotograma de *Some Mother's Son*.

agenda

PALMARÉS

El fallo de los jurados de la Sección Oficial y Euskal Media se dará a conocer a las **12:30** en el salón Excelsior del Hotel María Cristina.

PREMIOS PARALELOS

En un acto que tendrá lugar a las **17:00** en el salón Excelsior se entregarán los premios paralelos de diversas entidades e instituciones: Premio a la Solidaridad de la Asociación de Donantes de Sangre, OCIC, Premio al Mejor Guión del Círculo de Escritores Cinematográficos, Premio Fipresci y Premio del Público.

ZABALTEGI

A las **12:00** en el Principal tendrá lugar el coloquio de *Broken English*, con la presencia de su director, Gregor Nicholas. En los encuentros del Altxerri estarán representantes de *Pizzicata*, *Broken English* y *El anzuelo*.

Isabel Ampudia, ganadora del III Premio Fernando Rey

ISABEL AMPUDIA recibió ayer de manos de Alfredo Landa el Premio Fernando Rey que entrega AISGE, en el marco del Festival, al mejor actor de reparto de las películas presentadas en la sección oficial.

La actriz, "un nombre que de momento no suena, pero sonará" -advirtió Alfredo Landa- interpreta el papel de yonki en la película *Taxi* de Carlos Saura. El premio, con una dotación de medio millón de pesetas, se ha otorgado en las dos ediciones anteriores a Javier Bardem y Regina Fritsch.



Mabel Karr, viuda de Fernando Rey, y la ganadora del premio.

ETXEBERRIA

Rectificación de "Moving Pictures"

En el número 5 de la revista "Moving Pictures" del 27 de setiembre, se menciona erróneamente a Rosa Bosch como fuente original de una cita que debe atribuirse a Bernardo Bertolucci. "Lamentablemente, por cuestión de cierre, Moving Pictures no estuvo presente en la apertura del festival, aunque sí estuvo en el restaurante donde se oyó la cita -por cierto, magnífica- pero no la explicación de Rosa Bosch, atribuyéndola a Bertolucci. Queremos pedir perdón a ambos, y alabar la calidad de los pimientos de Padrón", señalan en su rectificación.

Proyecciones especiales

Las películas galardonadas con el Premio de la Juventud, Euskal Media y Premio del Público tendrán hoy sus respectivas proyecciones especiales en el Teatro Principal.

A las 19.00 se pondrá el Premio de la Juventud; a las 21.30 el Premio Euskal Media y a las 24.00 el Premio del Público, *Some Mother's Son*.



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



Placer y negocios. **Bertrand Tavernier** (en el centro) en una animada conversación profesional celebrada al amparo de la fiesta de Canal +.



Pedro Almodóvar junto a dos de sus actrices predilectas: **Marisa Paredes** y **Bibi Andersen**. Las dos han presentado en *Zabaltegi* sus últimos trabajos: *Marisa en Profundo Carmesi* y *Trois vies et une seule mort* y Bibi en *Más que amor, frenesí*.



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



Eloy de la Iglesia y **Pilar Miró**. El primero soñando con la próxima película que rompa diez años de silencio. La segunda esperando la decisión del Jurado sobre sus sueños envenenados por un nombre.



El Tricicle, en compañía de otros, sorprendido durante la tradicional fiesta ofrecida por Canal + durante el Festival de Cine de San Sebastián.

NO TE PODEMOS ACERCAR LA LUNA
PERO TE TRAEMOS LAS ESTRELLAS.



RENAULT COCHE OFICIAL DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN





EGAÑA



Bertrand Tavernier (segundo por la izquierda) rodeado por un "comando" de actores y técnicos de su *Capitaine Conan*, una reflexión sobre las consecuencias de la guerra.



EGAÑA



La popularísima **Concha Velasco** y su marido, **Pedro Marsó**, en compañía del director del Festival, **Diego Galán**.



EGAÑA



La cortina del Principal, diseñada por Jaime Azpilicueta, realiza a los dos actores de *Trois vies et une seule mort*: **Marisa Paredes** y **Féodor Atkine**, que presentaron la película al público de Zabaltegi.



EGAÑA



Chaz Palminteri insiste en el look de los años 50. Viéndole así parece que estamos en pleno rodaje *La brigada del sombrero*. Incluso el hall del Hotel María Cristina ayuda.



EGAÑA



Silvia Marsó y **Carmen Conesa**: dos actrices más que sonríen en el Festival de Cine de San Sebastián



Stanley Donen, director de *Cantando bajo la lluvia*, película que ha inspirado el cartel oficial de este Festival, llegó ayer a Donostia. La película podrá verse esta tarde en la gran pantalla del velódromo de Anoeta. De la banda sonora de este film se han podido escuchar, a lo largo de los diez días del certamen, veintidós versiones distintas.

ETXEBERRIA



El Festival no sólo ha sido cine, cine y cine. Los chavales han hecho la ola y el mar mientras esperaban a Robin Hood o se llevaban la película a casa del cartel de Canal Plus; Mike Figgis y María de Medeiros se han divertido fotografiando a los fotógrafos y Sonia Braga ha aprendido a decir muxu bat gracias a los reporteros.

EGAÑA



EGAÑA



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



art&mana

CANAL+

**Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial**

donostiako 44. nazioarteko zinemaldia



44 festival internacional de cine de san sebastián